



مصرف لبنان  
BANQUE DU LIBAN

# RFQ Storage Tapes for BDL

December 9

# 2022

In Accordance with PPL 244/2021 Effective 29 July 2022

Bidding  
Documents

4	القسم الأول : ملخص عن طلب عروض الأسعار
4	I. معلومات عن الصفقة
5	II. تواريخ/ مهل/ أماكن
5	III. معلومات التواصل
6	القسم الثاني : أحكام خاصة بتقديم العروض وإرساء التلزم
6	المادة 1: تعريف :
8	المادة 2: موضوع الشراء :
9	المادة 3: طريقة تقديم العروض والتعليمات الخاصة بإعداد العروض :
11	أولاً: الغلاف رقم (1):
11	ثانياً: الغلاف رقم (2) بيان الأسعار
11	المادة 4: مدة صلاحية العرض
12	المادة 5: أسلوب الشراء والتلزم :
12	المادة 6: شروط مشاركة العارضين وإجراءات العناية الواجبة :-
12	المادة 7: استبعاد العارض بسبب عرضه منافع أو من جزاء ميزة تنافسية غير منصفة أو بسبب تضارب المصالح
13	المادة 8: طلبات الاستيضاح
13	المادة 9: ضمان العرض
13	المادة 10: ضمان حسن التنفيذ
13	المادة 11: طريقة دفع الضمانات
14	المادة 12: اللغة (العربية) أو اللغات التي تُعدّ بها العروض:-
14	المادة 13: فتح وتقييم العروض :
15	المادة 14: حضور فتح العروض :-
15	المادة 15: قواعد بشأن العروض المنخفضة الأسعار انخفاضاً غير عادياً:-
15	المادة 16: الحق في الاعتراض
16	المادة 17: النزاهة
16	المادة 18: حظر المفاوضات مع العارضين
16	المادة 19: رفع السرية المصرفية:-
17	القسم الثالث : أحكام خاصة بالعقد وتنفيذ الالتزام
17	المادة 1:
17	المادة 2: إحالة مرجعية إلى قانون الشراء العام
17	المادة 3: قواعد قبول العرض الفائز واكتساب الصفقة الصفة القانونية
17	المادة 4: تنفيذ العقد والاستلام
17	المادة 5: الاستلام المؤقت والنهائي:-
18	المادة 6: دفع قيمة العقد:-
18	المادة 7: دفع الطوابع والرسوم :-
18	المادة 8: أسباب انتهاء العقد ونتائجه
19	المادة 9: الغرامات (وفقاً للمادة 38 من قانون الشراء العام)
19	المادة 10: الاقتطاع من الضمان
19	المادة 11: الإقصاء
19	المادة 12: القوة القاهرة
19	المادة 13: القضاء الصالح:-
19	المادة 14: رفع السرية المصرفية:-
20	القسم الرابع : ملحقات دفتر الشروط

21	ملحق رقم (1) - تصريح النزاهة	1.
24	ملحق رقم (2) - التصريح/التعهد	2.
25	ملحق رقم (3) - المواصفات الفنية ومعايير التقييم	3.
25	Specifications 3.1.1.	
25	Storage Enterprise Tapes	
25	Offer Validity : 3.1.2.	
25	30 Days from the deadline of submitting the offer	
25	Criteria and Procedure for Evaluation : 3.1.3.	
25	Basis :	
26	Other Terms and Conditions: 3.1.4.	
26	Submission for a Specific Lot	
26	Clarifications	
26	Bid-bond Value	
26	Performance Guarantee Value	
26	Dates, Times, and Locations: 3.1.5.	
26	Delivery Date:	
26	Delivery Location	
26	Delivery Contact	
26	Delivery Time:	
26	Deadline for offer Submission	
26	Date of opening the RFQs	
26	Place for Receiving the RFQ	
26	Place for Presenting the Offer	
26	Place of Offers Evaluation	
26	Financial Qualifications : 3.1.6.	
28	ملحق رقم (4) - بيان الأسعار	4.
28	BOQ/Prices 4.1.1.	
28	Pricing : 4.1.2.	
28	Currency 4.1.3.	
28	Payment : 4.1.4.	
30	ملحق رقم (5) - مستندات العناية الواجبة والامثال	5.
30	CUSTOMER DUE DILIGENCE:	
31	Due Diligence Contacts :	
32	5.1.1. النماذج (إجراءات العناية الواجبة) :	
32	5.1.2. لائحة بالنماذج	
32	5.1.3. تعليمات	
37	5.1.4. المستندات والنماذج المطلوبة – إجراءات العناية الواجبة / شروط مشاركة العارضين	
37	شركة مؤسسة وفقاً للقوانين اللبنانية:	
38	المؤسسات الفردية:	
38	الأشخاص (أعضاء في النقابات) :	
38	Newspapers :	
40	شركة مؤسسة وفقاً للقوانين أجنبية:	
41	فرع لشركة أجنبية:	
42	5.1.5. نموذج KYC00	
43	5.1.6. نموذج KYC01	
44	5.1.7. نموذج KYC02	
45	5.1.8. نموذج Pledge Form 1	
46	5.1.9. نموذج Pledge Form 2 (تعهد)	

Pledge Form 1(EN) نموذج	5.1.10
47	
Pledge Form 3 نموذج	5.1.11
48	
49	6. ملحق رقم (6) - النماذج العائدة لتعريف موردين
49	2.6.1.1 لائحة بالنماذج
50	6.1.2 بطاقة تعريف مورد
51	6.1.3 نموذج IBAN
52	6.1.4 نموذج للموردين في الخارج
53	7. ملحق رقم (7)
54	8. ملحق رقم (8) - نموذج كتاب ضمان حسن التنفيذ
55	9. ملحق رقم (9)
56	10. ملحق رقم (10) - CHECKLIST FOR BIDDERS
57	11. نموذج DELIVERABLE ACCEPTANCE AND SIGN-OFF
59	12. SIGNATURE

## القسم الأول : ملخص عن طلب عروض الأسعار

إسم الجهة الشارعية	مصرف لبنان BANQUE DU LIBAN
عنوان الجهة الشارعية	بيروت – الحمراء – شارع مصرف لبنان

أ. معلومات عن الصفقة	
النصوص القانونية التي ترعى عملية الشراء	أحكام وشروط قانون الشراء العام 2021/244 تاريخ 2021/7/29 ودفتر الشروط الخاص
رقم التسجيل <sup>1</sup>	IT00048-22
عنوان الصفقة	شراء Storage Data Tapes
وصف الصفقة	<ul style="list-style-type: none"> <li>الاستحصال على Storage Data Tapes (عدد 40) بهدف تخزين معلومات النسخ الاحتياطية عليها خاصة لإقبال السنة المالية .</li> <li>مكان التسليم : مصرف لبنان – الحمراء – المبنى "B" – الطابق الأول – Computer Room</li> <li>وقت التسليم: أي يوم عمل من الساعة الثامنة صباحاً ولغاية الساعة الثالثة من بعد الظهر – الاتصال مسبقاً على الرقم -01-750000 Ext 6464 (Clearance Required)</li> </ul>
نوع التلزم	<input type="checkbox"/> تجهيزات <input checked="" type="checkbox"/> لوازم معلوماتية <input type="checkbox"/> معلوماتية <input type="checkbox"/> برامج معلوماتية <input type="checkbox"/> خدمات استشارية معلوماتية <input type="checkbox"/> خدمات أخرى :
القيمة التقديرية للمشروع	<input checked="" type="checkbox"/> لم يتم وضع قيمة تقديرية للمشروع
بدل دفتر الشروط	لا ينطبق
أسلوب الشراء	طلب عروض أسعار <sup>2</sup>
مهلة التنفيذ	٤ أسابيع كحد أقصى اعتباراً من تاريخ نفاذ العقد وفقاً لأحكام الفقرتين 1/ و ٣/ من المادة 26/ من قانون الشراء العام
معايير التقييم	<input checked="" type="checkbox"/> السعر الأدنى
لغات أخرى	<input checked="" type="checkbox"/> اللغة الانكليزية
معايير وإجراءات	دفتر الشروط الخاص

<sup>1</sup> رقم مرجعي لعملية التلزم على سجل الشراء و/أو على المنصة الالكترونية

<sup>2</sup> Articles 41 (1), 42, and 44 of Clause 4 of Chapter 3 of Public Procurement Law 244/2021 Dated 19/07/2021

II. تواريخ/ مهل/ أماكن	
<ul style="list-style-type: none"> <li>التاريخ : الخميس في 2022/12/22</li> <li>الساعة : 13:00 - فور انتهاء مهلة تقديم العروض</li> </ul>	موعد جلسة التلزم (فتح العروض)
<ul style="list-style-type: none"> <li>التاريخ : ١٠ / أيام من تاريخ الإعلان وفقاً للفقرة ٤ / من المادة ٥٨ / من قانون الشراء العام</li> <li>التاريخ : الخميس في 2022/12/22 على الساعة 13:00</li> <li>*بذات اليوم المحدد لفتح العروض</li> </ul>	الموعد النهائي لتقديم العروض
<ul style="list-style-type: none"> <li>مصرف لبنان – الحمرا – وحدة المشتريات – المبنى B – الطابق الأول</li> <li>على المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام بالتزامن مع الإعلان عن الشراء</li> <li><a href="https://www.ppa.gov.lb">https://www.ppa.gov.lb</a></li> </ul>	مكان استلام دفتر الشروط
<ul style="list-style-type: none"> <li>تقدم العروض الخطية في غلاف مختوم في مقر مصرف لبنان – الحمرا – وحدة المشتريات – المبنى B – الطابق الأول</li> </ul>	مكان تقديم العروض
<ul style="list-style-type: none"> <li>مقر مصرف لبنان – الحمرا</li> </ul>	مكان تقييم العروض
III. معلومات التواصل	
<ul style="list-style-type: none"> <li>الاسم : Mr Ibrahim Karaouni</li> <li>الرقم : +961-1-751067</li> <li>البريد الإلكتروني : <a href="mailto:ikaraouni@bdl.gov.lb">ikaraouni@bdl.gov.lb</a></li> </ul>	مصرف لبنان

## القسم الثاني : أحكام خاصة بتقديم العروض وإرساء التلزم

### المادة 1: تعاريف :

يكون للكلمات والعبارات الواردة في هذا القسم المعاني المبينة تجاهها أدناه، ما لم يدل سياق النص على خلاف ذلك:

1. **قانون الشراء العام** : قانون رقم 2021/244 تاريخ 2021/7/19
2. **المصرف** : مصرف لبنان (المصرف المركزي) الممثل بحاكمه
3. **الجهة الشارعية** : المصرف كما ورد تعريفه في الفقرة 1/.
4. **الفريق الأول** : المصرف كما ورد تعريفه في الفقرة 1/.
5. **المرجع الصالح** : المرجع المختص بعقد النفقة في مصرف لبنان.
6. **الفريق الثاني** : الملتزم
7. **الشخص** : الشخص الطبيعي أو المعنوي (قانون الشراء العام – مادة 2/)
8. **العميل** : أي شخص (طبيعي أو معنوي) يدخل في علاقة عمل مستمرة طويلة أو قصيرة الأمد، أو يقوم بمعاملة عرضية مع مصرف لبنان.
9. **الشخص الذي يمثل العميل** : أي شخص (ينوب عن العميل في علاقته مع مصرف لبنان وذلك وفقاً للقوانين المرعية (مثلاً وكيل قانوني، ممثل شخص معنوي أو مفوض بالتوقيع عنه، ...).
10. **صاحب الحق الاقتصادي (Beneficial Owner)** : أي شخص طبيعي يملك ما يوازي أو يزيد عن 20% من رأسمال العميل إذا كان هذا الأخير شخصاً معنوياً، أو يملك حق السيطرة الفعلية في حال كان العميل شخصاً معنوياً، أو يملك حق السيطرة الفعلية في حال كان العميل شخصاً معنوياً، بغض النظر عن نسبة ملكيته في هذا الأخير.
11. **أصول العناية الواجبة (Customer Due Diligence)** : هي كافة الإجراءات التي يتخذها مصرف لبنان بهدف تأمين امتثال مصرف لبنان للقوانين والأنظمة المرعية وتماشياً مع المعايير الدولية في هذا المجال، والمنصوص عليها في الملحق رقم (5) بما فيها العناية الواجبة المشددة (Enhanced Due Diligence).
12. **العناية الواجبة المشددة (Enhanced Due Diligence)** : التشدد في تطبيق أصول العناية الواجبة
13. **الشخص المعرض سياسياً (Politically Exposed Person)** : أن يكون الشخص من الأشخاص المعرضين سياسياً الذين يشغلون أو كانوا قد شغلوا مراكز رسمية مهمة، وأفراد عائلاتهم كما وشركائهم.
14. **الامتثال** : الإجراءات والتدابير ، بما فيها إجراءات العناية الواجبة التي يتخذها مصرف لبنان بغية التحقق من صحة المعلومات المقدمة من العميل وتوافقها مع القوانين والأنظمة المرعية الإجراء.
15. **ممثل** : العميل الذي استكمل ملف إجراءات العناية الواجبة وتأكدت إيجاباً صحة معلوماته وبياناته ومستنداته التي قدمها في هذا السياق.
16. **العارض** : مقدم العرض أو العارض المحتمل للاشتراك في إجراءات التلزم أو التأهيل المسبق أو الشخص المشارك في هذه الإجراءات. (قانون الشراء العام – مادة 2/)
17. **إجراءات التلزم أو إجراءات الشراء** : وتعني الإجراءات المتعلقة بالشراء بدءاً من مرحلة الإعلان عنها أو طلب العروض إلى إبرام العقد. (قانون الشراء العام – مادة 2/)
18. **اللوازم** : الأموال المنقولة أيّاً كان نوعها ووصفها، والخدمات المتعلقة بها إذا كانت قيمتها لا تتجاوز قيمة اللوازم نفسها. (قانون الشراء العام – مادة 2/)
19. **الأشغال** : أعمال ذات منفعة عامة تُنفَّذ على الأراضي اللبنانية حسب تعريفها القانوني لحساب شخص من أشخاص القانون العام أو بواسطته أو تحت إدارته وهي تشمل على سبيل المثال لا الحصر الأعمال المرتبطة بالبناء والتعمير، وإعداد مواقع العمل، والهدم، وإصلاح أو صيانة أو تجديد الطرق والجسور، أو إنشاء البنى التحتية أو الفوقية، أو التركيب، أو أشغال البناء المتعلقة بالحفر والتشييد وصيانة المباني

- والمعامل، وكذلك تركيب المعدات والتجهيزات والمواد، والديكور، والخدمات التابعة للأشغال إذا كانت قيمة هذه الخدمات لا تتجاوز قيمة الأشغال نفسها. (قانون الشراء العام – مادة /2/)
20. **الخدمات الاستشارية:** أي الخدمات التي يغلب عليها الطابع الفكري أو الإرشادي، ومن ذلك على سبيل المثال لا الحصر: الدراسات الهندسية أو المهنية أو الاقتصادية أو المالية أو القانونية أو البيئية وأعمال المساحة بما في ذلك مهام التصميم أو إعداد المواصفات أو الإشراف على التنفيذ أو التقييم أو الاستلام أو دراسة الأثر البيئي أو دراسات الجدوى الاقتصادية. (قانون الشراء العام – مادة /2/)
21. **الخدمات غير الاستشارية:** أي الخدمات التي يكون التعاقد فيها على أساس أداء عمل مادي يمكن توصيفه من غير الخدمات الاستشارية، ومن ذلك: الحراسة، النظافة، خدمات النقل، التأمين والصيانة وغيرها. (قانون الشراء العام – مادة /2/)
22. **إجراءات التلزم أو إجراءات الشراء:** وتعني الإجراءات المتعلقة بالشراء بدءاً من مرحلة الإعلان عنها أو طلب العروض إلى إبرام العقد. (قانون الشراء العام – مادة /2/)
23. **العرض:** العرض المقدم من العارض لتقديم اللوازم أو الأشغال أو الخدمات. (قانون الشراء العام – مادة /2/)
24. **العقد:** اتفاق موقع بين الجهة الشارية والمورد أو المقاول أو الاستشاري أو مقدم الخدمات والنتائج عن إجراءات الشراء. (قانون الشراء العام – مادة /2/)
25. **الشروط المرجعية:** الشروط التي تحدد أهداف وغايات ونطاق المهمة الاستشارية وتقديم معلومات عن الخدمة المطلوبة. (قانون الشراء العام – مادة /2/)
26. **المورد:** الشخص الذي يقوم بموجب العقد المبرم مع الجهة الشارية بتوريد السلع أو اللوازم والخدمات ذات الصلة بها نتيجة إجراءات الشراء. (قانون الشراء العام – مادة /2/)
27. **المقاول:** الشخص الذي يقوم بتنفيذ أشغال بموجب عقد مبرم مع الجهة الشارية نتيجة إجراءات الشراء. (قانون الشراء العام – مادة /2/)
28. **مقدم الخدمات:** الشخص الذي يقوم بتقديم الخدمات غير الاستشارية بموجب عقد مبرم مع الجهة الشارية نتيجة إجراءات الشراء. (قانون الشراء العام – مادة /2/)
29. **الاستشاري:** الشخص الذي يتم التعاقد معه على تقديم الخدمات الاستشارية نتيجة إجراءات الشراء. (قانون الشراء العام – مادة /2/)
30. **الملتزم المؤقت:** هو العارض الذي تبلغ أصولاً من قبل مصرف لبنان فوزه بالعرض بعد الانتهاء من التقييم ولغاية انقضاء مدة التجميد في حال انطباقها.
31. **الملتزم:** هو المورد أو المقاول أو مقدم الخدمات أو الاستشاري الذي أبرم معه عقد الشراء. (قانون الشراء العام – مادة /2/)
32. **اليوم:** يعني أي يوم من أيام الأسبوع. (قانون الشراء العام – مادة /2/)
33. **يوم عمل:** يعني أي يوم من أيام الأسبوع باستثناء الأعياد الرسمية وأيام التعطيل الرسمي أو القسري الناتج عن قوة القاهرة. (قانون الشراء العام – مادة /2/)
34. **التواطؤ:** ترتيب يتم بين طرفين أو أكثر قبل أو بعد تقديم العرض، لتحقيق غرض غير مشروع أو للإخلال بمبدأ تكافؤ الفرص، ومبدأ حرية المنافسة بما في ذلك التأثير بشكل مباشر أو غير مباشر على تصرفات طرف آخر، وتقسيم العقود بين العارضين أو تثبيت أسعار العروض أو التلاعب بها بشكل غير تنافسي. (قانون الشراء العام – مادة /2/)
35. **تضارب المصالح:** يشمل مفهوم تضارب المصالح أي موقف يكون فيه للموظف العام أو أحد العارضين أو غيرهم ممن يؤثرون على نتيجة إجراء الشراء، مصلحة خاصة، مالية أو اقتصادية أو غيرها، مباشرة أو غير مباشرة، تهدد حياد واستقلالية إجراءات الشراء. يتحقق أيضاً تضارب المصالح في الحالات التالية:



- أ- إذا كان العارض أو أحد العاملين لديه قد قام، بشكل مباشر أو غير مباشر، بنفسه أو بالإشتراك مع غيره بتقديم خدمات استشارية لتحضير الدراسة أو المواصفات أو مستندات أخرى خاصة بالشراء، وكذلك عندما يكون قد عمل خلال السنتين السابقتين لدى مؤسسة قامت بهذه الخدمات، باستثناء الحالة التي يجري فيها الشراء على أساس مشروع متكامل (Turnkey project) يقوم فيه الملتزم بتنفيذ مراحل متعددة منه جزئياً أو كلياً وترى الجهة الشارية مصلحة عامة بتلزيمة بهذه الطريقة، وعندها يقتضي الإفصاح مسبقاً عن ذلك مع الأسباب التبريرية؛
- ب- إذا كانت تربط بين العارضين صلات معينة كأن يكون لديهم شريك مشترك يسيطر على أعمالهم، أو لديهم الممثل القانوني نفسه في العرض؛
- ج- إذا تقدم العارض بأكثر من عرض واحد خلال عملية الشراء، إلا في حال إجازة ذلك في ملف التلزم الخاص بالشراء؛
- د- في أي من الحالات المنصوص عليها في شرعة قواعد السلوك وفقاً للمادة 10 قانون الشراء العام، والتي يجب تضمينها وجوب تنحي الموظفين عن العمل الذي يقومون به إذا كان له علاقة بالشراء، في حال كانت تربطهم صلات قرى حتى الدرجة الرابعة أو مصالح مشتركة واضحة مع العارض أو العاملين لديه أو الشركاء في الشركة العارضة، وكان يخشى معها عدم انصاف عملهم بالحياد أو تحمل بشكل واضح على الشك بهذا الحياد. (قانون الشراء العام – مادة /2/)
36. **المواصفات:** يُقصد بها المواصفات الفنية أو الوظيفية أو مواصفات الأداء، وهي كافة التعليمات الفنية أو الوظيفية أو تلك المتعلقة بالأداء التي تتضمنها ملفات التلزم والتي تحدد المواصفات والوظائف للسلع أو الخدمات أو الأشغال المطلوبة. (قانون الشراء العام – مادة /2/)
37. **المنجزات:** هي اللوازم المقدمة أو الخدمات أو الأشغال المنجزة خلال تنفيذ عقد الشراء. (قانون الشراء العام – مادة /2/)
38. **النشر:** يتم النشر إلزامياً على المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام، وعلى الموقع الإلكتروني للجهة الشارية إن وجد. كما يجوز، بالإضافة إلى ذلك، أن يتم النشر عبر أي وسيلة أخرى تراها الجهة الشارية مناسبة، على أن يُعتمد بتاريخ النشر على المنصة الإلكترونية في كافة المهل المنصوص عليها في قانون الشراء العام. (قانون الشراء العام – مادة /2/)
39. **القائمون بمهام الشراء:** كافة الموظفين والمسؤولين المباشرين المعنيين في عمليات الشراء في مصرف لبنان بالإضافة إلى أعضاء لجان التلزم والاستلام.
40. **فترة التجميد:** هي الفترة المنصوص عليها في المادة 24 من قانون الشراء العام.

## المادة 2: موضوع الشراء :

1- يجري مصرف لبنان وفقاً لأحكام قانون الشراء العام و وفق دفتر الشروط هذا ومرفقاته التي تُعتبر كلها جزءاً لا يتجزأ منه طلب عروض أسعار لشراء Storage Data Tapes لحفظ بيانات المصرف، وفقاً للملحق رقم (3) (المواصفات الفنية ومعايير التقويم).

2- تتم الدعوة الى هذا التلزم وفقاً للفقرة /2/ من المادة /58/ من قانون الشراء العام.

### 3- مرفقات دفتر الشروط :

الملحق	العنوان	النوع
- <a href="#">الملحق رقم 1</a>	تصريح النزاهة	إداري
- <a href="#">الملحق رقم 2</a>	تصريح بالاطلاع على دفتر الشروط	إداري
- <a href="#">الملحق رقم 3</a>	المواصفات الفنية ومعايير التقييم	إداري
- <a href="#">الملحق رقم 4</a>	بيان الأسعار	مالي
- <a href="#">الملحق رقم 5</a>	مستندات العناية الواجبة والامتثال <sup>3</sup>	إداري
- <a href="#">الملحق رقم 6</a>	نموذج تعريف مورد <sup>4</sup>	إداري
- <a href="#">الملحق رقم 7</a>	نموذج كتاب ضمان العرض <sup>5</sup>	إداري
- <a href="#">الملحق رقم 8</a>	نموذج كتاب ضمان حسن التنفيذ	إداري
- <a href="#">الملحق رقم 9</a>	نموذج كتاب ضمان تسديد الأمر للسلفة	إداري
- <a href="#">الملحق رقم 10</a>	Checklist	إداري
- <a href="#">الملحق رقم 11</a>	نموذج Deliverable Acceptance & Sign-off	إداري

- 4- يمكن الإطلاع على دفتر الشروط هذا والحصول على نسخة منه من مصرف لبنان – وحدة المشتريات – المبنى B – الطابق الأول ، كما يُنشر على المنصة الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام.
- 5- يُطبق على دفتر الشروط هذا أحكام قانون الشراء العام والأنظمة الأخرى المرعية الإجراء.

### المادة 3: طريقة تقديم العروض والتعليمات الخاصة بإعداد العروض :

- 1- يُقدّم العرض خطياً وموقعاً عليه في غلاف مختوم. يتم تقديم العروض بحسب نظام **الغلافين**. يوضع العرض ضمن **غلافين مختومين** يتضمن الأول الوثائق والمستندات المطلوبة في البند (i) أدناه، ويتضمن الثاني الغلاف رقم (2) بيان الأسعار كما هو مطلوب في البند (ii) أدناه، ويذكر على ظاهر كل غلاف:

- الغلاف رقم ( )
- اسم العارض وختمه.
- محتوياته
- موضوع الصفقة
- تاريخ جلسة التلزم.

<sup>3</sup> Due Diligence (Compliance) Procedures shall be in accordance to the relevant Appendix (5) and shall be applied in advance.

<sup>4</sup> New Suppliers / Existing Suppliers with amendment of Bank information

<sup>5</sup> Does not apply to this RFQ

- i. الغلاف الأول (رقم 1):  
a. الوثائق والمستندات الإدارية اللازمة<sup>6</sup>  
b. المواصفات الفنية ومعايير التقييم (ملحق رقم 3)  
ii. الغلاف الثاني (رقم 2): بيان الأسعار (ملحق رقم 4)

يقدم العرض على شكل الغلافين المنصوص عنهما في هذه المادة. يتوجب لكل غلاف من الغلافين المذكورين أن يكون مختوماً ومعنوناً باسم (مصرف لبنان) ولا يذكر على ظاهره سوى موضوع الصفقة ونوع ورقم الغلاف (إداري وفني (1) / مالي (2)) والتاريخ المحدد لإجرائها ليكون بالأرقام على الشكل التالي: اليوم / الشهر / السنة / الساعة، وذلك دون أية عبارة فارقة أو إشارة مميزة كإسم العارض أو صفته أو عنوانه، تحت طائلة رفض العرض، وتكون الكتابة على كل غلاف بواسطة الحاسوب على ستيكرز ببيضاء اللون تلتصق عليه عند تقديمه إلى مصرف لبنان.

- 2- يقدم العرض بصورة واضحة وجليّة جداً من دون أي شطب أو حك أو تطريس.  
3- يصرح العارض في عرضه أنه اطلع على دفتر الشروط الخاص هذا والمستندات المتممة له وأخذ نسخة عنه؛ وأنه يقبل الشروط المبينة فيه ويتعهد التقيد بها وتنفيذها جميعها من دون أي نوع من أنواع التحفظ أو الاستدراك وأنه يقدم عرضه على هذا الأساس ويلصق على التصريح طوابع مالية بقيمة خمسين ألف ليرة لبنانية تغطي المستندات كافة (الملحق رقم ٢)  
4- يرفض كل عرض يشتمل على أي تحفظ أو استدراك.  
5- يحدّد العارض في عرضه عنواناً واضحاً له ومكاناً لإقامته لكي يتم إبلاغه ما يجب إبلاغه إياه بالسرعة الممكنة.<sup>7</sup>  
6- ترسل العروض بواسطة البريد العام أو الخاص المغفل أو باليد مباشرة إلى (مصرف لبنان – وحدة المشتريات – المبنى B – الطابق الأول).  
7- يُحدد الموعد النهائي لتقديم العروض وفق ما ينص عليه الإعلان المتعلق بهذه الصفقة، والمنشور على المنصة الالكترونية المركزية لهيئة الشراء العام. (يكون موعد جلسة التلزم فوراً عند انتهاء مهلة استقبال العروض).  
8- تُزوّد الجهة الشارية العارض بإيصال يُبين فيه رقم تسلسليّ بالإضافة إلى تاريخ تسلّم العرض بالساعة واليوم والشهر والسنة.  
9- تُحافظ الجهة الشارية على أمن العرض وسلامته وسريته، وتكفل عدم الاطلاع على محتواه إلا بعد فتحه وفقاً للأصول.  
10- لا يُفتح أيّ عرض تتسلّمه الجهة الشارية بعد الموعد النهائي لتقديم العروض، بل يُعاد مختوماً إلى العارض الذي قدّمه.  
11- لا يحقّ للعارض أن يقدم أكثر من عرض واحد تحت طائلة رفض كل عروضه.

<sup>6</sup> Please check Mandatory/Optional Appendices in appendix (10)

For Appendix 5: In case of incomplete / unavailable compliance file, appendix 5 becomes mandatory for the documents not provided/expired. Compliance documents may still be sent ahead to the contacts specified in Appendix (5)

For Appendices 6,7,9,11: In line with the stated conditions of these bidding documents.

<sup>7</sup> New Suppliers or existing suppliers with required updates.

## أولاً: الغلاف رقم (1): الوثائق والمستندات الإدارية والمواصفات الفنية :

- على كافة العارضين تقديم دفتر الشروط هذا وملحقاته وفقاً للطريقة المحددة في المادة /3/، وكافة المستندات والوثائق والمعلومات والبيانات المطلوبة وفقاً للملاحق المحددة في المادة/2/ .
- الشروط الخاصة بموضوع الصفقة :
    - المؤهلات المالية وفقاً للملحق رقم (3)
    - المؤهلات الفنية وفقاً للملحق رقم (3)

## ثانياً: الغلاف رقم (2) بيان الأسعار

- يُقدم العارض بياناً بالأسعار - وفقاً للملحق رقم (4) وشروطه، ويتضمن السعر الفردي والإجمالي بالدولار الأميركي مدوناً بالأرقام والأحرف دون حك أو شطب أو تطريس أو زيادة كلمات غير موقع تجاهها.
- يشمل السعر الضرائب والرسوم والمصاريف مهما كان نوعها،
- على العارض أن يقدم سعره مفصلاً مع السعر الإجمالي (للصفقة / لكل مجموعة) بما فيه الضريبة على القيمة المضافة. في حال الاختلاف بين الأرقام والأحرف يؤخذ بالسعر الفردي المدون بالأحرف، ويرفض السعر غير المدون بالأحرف الكاملة والأرقام معاً.

## المادة 4: مدة صلاحية العرض

(وفقاً لأحكام المادة /22/ من قانون الشراء العام) :

- تُحدّد مدة صلاحية العرض وفقاً للملحق رقم 3 ، وبكل الأحوال لا يمكن أن تقل عن ثلاثين يوم من التاريخ النهائي لتقديم العروض.
- يمكن لمصرف لبنان أن يطلب من العارضين، قبل انقضاء فترة صلاحية عروضهم، أن يمدّدوا تلك الفترة لمدة إضافية محدّدة. ويُمكن للعارض رفض ذلك الطلب من دون مصادرة ضمان عرضه<sup>8</sup>.
- على العارضين الذين يوافقون على تمديد فترة صلاحية عروضهم أن يمدّدوا فترة صلاحية ضمانات العروض، أو أن يُقدّموا ضمانات عروض جديدة تُغطّي فترة تمديد صلاحية العروض. ويُعتبر العارض الذي لم يمدّد ضمان عرضه، أو الذي لم يُقدّم ضمان عرض جديد، أنه قد رَفَضَ طلب تمديد فترة صلاحية عرضه<sup>9</sup>.
- يمكن للعارض أن يعدّل عرضه أو أن يسحبه قبل الموعد النهائي لتقديم العروض دون مصادرة ضمان عرضه. ويكون التعديل أو طلب سحب العرض ساري المفعول عندما تتسلّمه الجهة الشارعية قبل الموعد النهائي لتقديم العروض.
- تمدد صلاحية العرض حكماً في حال تجميد الإجراءات لفترة محددة من قبل هيئة الاعتراضات<sup>10</sup> وفق أحكام الفصل السابع من قانون الشراء العام، وذلك لفترة زمنية تعادل فترة تجميد الإجراءات. وعلى العارض تمديد فترة ضمان عرضه تبعاً لذلك.

<sup>8</sup> (Only if a Bid-Bond is required as per PPL 244/2021 Dated 19/07/2021)- See Article 8 of this bidding document

<sup>9</sup> Does not apply to this RFQ – See Article 8

<sup>10</sup> لحين إنشائها يكون الاعتراض أمام مجلس شوري الدولة

## المادة 5: أسلوب الشراء والتلزم :

- 1- يجري التلزم بطريقة طلب عروض أسعار على أساس السعر الأدنى
- 2- يسند التلزم مؤقتاً الى العارض المقبول شكلاً من الناحية الإدارية والفنية والذي قدم السعر الأدنى الإجمالي للصفقة.
- 3- إذا تساوت الأسعار بين العارضين أعيدت الصفقة بطريقة الظرف المختوم بين أصحابها دون سواهم في الجلسة نفسها، فإذا رفضوا تقديم عروض أسعار جديدة أو إذا ظلت أسعارهم متساوية عين الملتزم المؤقت بطريقة القرعة بين أصحاب العروض المتساوية أما في الالتزامات التي تجري على أساس تنزيل مئوي على أسعار الادارة فإذا تساوت العروض يعين الملتزم المؤقت بطريقة القرعة بين العروض المتساوية.

## المادة 6: شروط مشاركة العارضين وإجراءات العناية الواجبة :

1. يجب أن تتوافر في العارضين الشروط المنصوص عليها في المادة /7/ من قانون الشراء العام وشروط إجراءات العناية الواجبة (الامتثال) المطلوبة لدى مصرف لبنان، ولذا على كافة العارضين أن يتقدموا بملف امتثال مكتمل وموافق عليه لدى مصرف لبنان، وذلك قبل التعامل/التعاقد باسم أو لمصلحة مصرف لبنان مع أي شخص طبيعي أو معنوي، وفقاً للملحق رقم 5 (مستندات العناية الواجبة والامتثال):
  - أ- ألا يكون قد ثبتت مخالفتهم للأخلاق المهنية المنصوص عليها في النصوص ذات الصلة، إن وجدت؛
  - ب- الأهلية القانونية لإبرام عقد الشراء؛
  - ج- الإيفاء بالالتزامات الضريبية واشتراكات الضمان الاجتماعي؛
  - د- ألا يكون قد صدرت بحقهم أو بحق مديرهم أو مستخدميهم المعنيين بعملية الشراء أحكام نهائية ولو غير مبرمة تدينهم بارتكاب أي جرم يتعلق بسلوكهم المهني، أو بتقديم بيانات كاذبة أو ملفقة بشأن أهليتهم لإبرام عقد الشراء أو بإفساد مشروع شراء عام أو عملية تلزم، وألا تكون أهليتهم قد أسقطت على نحو آخر بمقتضى إجراءات إيقاف أو حرمان إدارية، وألا يكونوا في وضع الإقصاء عن الاشتراك في الشراء العام؛
  - هـ- ألا يكونوا قيد التصفية أو صدرت بحقهم أحكام إفلاس؛
  - و- ألا يكونوا قد حكموا بجرائم اعتياد الرّبي وتبييض الأموال بموجب حكم نهائي وإن غير مُبرم؛
  - ز- ألا يكونوا مشاركين في السلطة التقريرية لسلطة التعاقد وألا يكون لديهم مع أي من أعضاء السلطة التقريرية مصالح مادية أو تضارب م/صالح؛
  - ح- تنطبق أحكام هذه المادة على العملاء وفقاً لإجراءات الامتثال والعناية الواجبة المنصوص عليها في المذكرات ذات الصلة لدى مصرف لبنان، فيما لا يتعارض وأحكام قانون الشراء العام.

## المادة 7: استبعاد العارض بسبب عرضه منافع أو من جرّاء ميزة تنافسية غير منصفة أو بسبب تضارب المصالح (وفقاً لأحكام المادة /8/ من قانون الشراء العام):

- يُستبعد العارض من إجراءات التلزم في إحدى الحالتين التاليتين:
1. في حال قام العارض بارتكاب أي مخالفة أو عمل مُحظّر بموجب أحكام هذا القانون أو أي جريمة شائنة أو أحد الجرائم المشمولة بقانون الفساد، لاسيّما جرائم صرف النفوذ والرشوة، إذا عرض على أي موظف أو مستخدم حالي أو سابق لدى الجهة الشارية أو لدى سلطة حكومية أخرى، أو منح أو

وافق على مَنَحِهِ، بطريقة مباشرة أو غير مباشرة، منفعة أو عملاً أو أيّ شيء آخر ذي قيمة، بهدف التأثير على تصرُّف أو قرار ما من جانب الجهة الشارية أو على إجراء تتبَّعه في ما يتعلق بإجراءات التلْزيم؛ أو

2. إذا كان لدى المعارض ميزة تنافسية غير منصفة أو كان لديه تضارب في المصالح بما يخالف أحكام هذا القانون والقوانين المرعية الاجراء.

#### المادة 8: طلبات الاستيضاح

يحقّ للمعارض تقديم طلب استيضاح خطّي حول دفتر الشروط خلال المهل التالية :

- الموعد النهائي لتقديم طلبات الاستيضاح : الخميس 2022-12-15 الساعة 13:00
- الموعد النهائي للرد على طلبات الاستيضاح : الاثنين 2022-12-19

على مصرف لبنان الإجابة خلال المهلة المذكورة. ويُرسَل الإيضاح خطيّاً، في الوقت عينه، من دون تحديد هويّة مُصدِر الطلب، إلى جميع المعارضين الذين زوّدتهم الجهة الشارية بملفات التلْزيم، وتطبق أحكام المادة 21 من قانون الشراء العام في حال ارتأت الإدارة اجراء تعديلات على دفتر الشروط لأي سبب كان أو بمبادرة منها أم نتيجة لطلب استيضاح مقدم من احد المعارضين.

#### المادة 9: ضمان العرض

1. بالنسبة لطلب عروض الأسعار موضوع دفتر الشروط هذا، فإن ضمان العرض غير إلزامي وفقاً للفقرة 2/ من المادة /34/ من قانون الشراء العام.

#### المادة 10: ضمان حسن التنفيذ

(وفقاً لأحكام المادة /35/ من قانون الشراء العام) :

1. يُحدّد مبلغ ضمان حسن التنفيذ بنسبة 5% من قيمة العقد.
2. يجب تقديم ضمان حسن التنفيذ خلال الفترة المحدّدة في شروط العقد على ألاّ تتجاوز //15// خمسة عشر يوماً من تاريخ نفاذ العقد. وفي حال التخلف عن تقديم ضمان حسن التنفيذ، يُصدّر ضمان العرض (في حال وجوده).
3. يعاد كتاب ضمان حسن التنفيذ عند استكمال الاستلام النهائي المنصوص عليه في [المادة/5/](#) من القسم الثالث

#### المادة 11: طريقة دفع الضمانات



يكون ضمان العرض<sup>11</sup> كما ضمان حسن التنفيذ بموجب كتاب ضمان مصرفي غير قابل للرجوع عنه، صادر عن مصرف مقبول من مصرف لبنان يُبين أنه قابل للدفع غب الطلب، ويقدم ضمان العرض بإسم (RFQ Storage Tapes for BDL) لصالح مصرف لبنان، وفقاً للنماذج المرفقة (ملحق رقم 7 و8).

## المادة 12: اللغة (العربية) أو اللغات التي تُعدّ بها العروض:

وفقاً للمادة 4 من قانون الشراء العام 2021/244 تاريخ 2021/7/19.

- العربية
- الانكليزية

## المادة 13: فتح وتقييم العروض :

1. مع مراعاة أحكام المادة 100<sup>12</sup> من قانون الشراء العام، تفتح العروض لجنة التلزم الحالية في مصرف لبنان، وذلك في جلسة علنية تعقد فور انتهاء مهلة تقديم العروض.
2. يحقّ لجميع العارضين المشاركين في عملية التلزم أو لممثليهم المفوضين وفقاً للأصول، كما يحقّ للمراقب المندوب من قبل هيئة الشراء العام حضور جلسة فتح العروض.
3. تُفتح العروض بحسب الآلية التالية:
  - 1- يتم فض الغلاف الخارجي الموحد لكل عارض على حدة وإعلان اسمه ضمن المشاركين في الصفقة، وذلك وفق ترتيب الأرقام التسلسلية المسجلة على الغلافات الخارجية والمسلمة للعارضين.
  - 2- يتم فض الغلاف رقم (1) (الوثائق والمستندات الإدارية المنصوص عنها في المادة 3/ من القسم الثاني اعلاه) وفرز المستندات المطلوبة والتدقيق فيها تمهيداً لتحديد وإعلان أسماء العارضين المقبولين شكلاً والمؤهلين للاشتراك في بيان مقارنة الأسعار.
  - 3- يجري فض الغلاف رقم (2) (بيان الأسعار وفقاً للملحق رقم 4) للعارضين المقبولين شكلاً كل على حدى وأجراء العمليات الحسابية اللازمة، وتدوين السعر الإجمالي لكل عارض بما فيه الضريبة على القيمة المضافة في حال كان العارض خاضعاً لها، تمهيداً لإجراء مقارنة وإعلان اسم الملتزم المؤقت.
4. تُصحح الجهة الشارية<sup>13</sup> أي أخطاء حسابية محضة تكتشفها أثناء فحصها العروض المقدمة وفقاً لأحكام دفتر الشروط، وتبلغ التصحيحات إلى العارض المعني بشكل فوري.
5. يمكن لمصرف لبنان، في أي مرحلة من مراحل إجراءات التلزم، أن يطلب خطياً من العارض إيضاحات بشأن المعلومات المتعلقة بمؤهلاته أو بشأن عروضه، بغية في التأكد من المؤهلات أو فحص العروض المقدمة وتقييمها.
5. تُسجل وقائع فتح العروض خطياً في محضر يوقع عليه رئيس وأعضاء لجنة التلزم، كما توضع لائحة بالحضور يوقع عليها المشاركون من ممثلي مصرف لبنان وهيئة الشراء العام، والعارضين وممثليهم على أن يشكل ذلك إثباتاً على حضورهم. تُدرج كل المعلومات والوثائق المتعلقة بوقائع الجلسة في سجل إجراءات الشراء المنصوص عليه في المادة 9 من قانون الشراء العام.

<sup>11</sup> Refer to Article 8 concerning the Bid bond

لحين تشكيل لجان التلزم المنصوص عليها في المادة 100/ من قانون الشراء العام 2021/244، يتم فتح العروض في اللجنة الحالية في مصرف لبنان وفقاً للمذكرة بموجب المذكرة رقم 9/ ه.ش.ع / 2022 الصادرة عن هيئة الشراء العام بتاريخ 2022/10/5.

<sup>13</sup> For the purpose of this Bidding document, and any other bidding document issued by Banque Du Liban, the terminology "الجهة الشارية" shall only refer to "مصرف لبنان". These two words may be used alterably

6. لا يمكن طلب إجراء أو السماح بإجراء أيّ تغيير جوهري في المعلومات المتعلقة بالمؤهلات أو بالعرض المقدم، بما في ذلك التغييرات الرامية إلى جعل من ليس مؤهلاً من العارضين مؤهلاً أو جعل عرض غير مستوفٍ للمتطلبات مستوفياً لها.
7. لا يمكن إجراء أيّ مفاوضات بين مصرف لبنان والعارض بخصوص المعلومات المتعلقة بالمؤهلات أو بخصوص العروض المقدمة، ولا يجوز إجراء أيّ تغيير في السعر إثر طلب استيضاح من أي عارض.
8. تُدرج جميع المراسلات التي تجري بموجب هذه المادة في سجل إجراءات الشراء بحسب المادة 9 من قانون الشراء العام.

في حال كانت المعلومات أو المستندات المقدمة في العرض ناقصة أو خاطئة أو في حال غياب وثيقة معيّنة، يجوز للجهة الشارية الطلب خطياً من العارض المعني توضيحات حول عرضه، أو طلب تقديم أو استكمال المعلومات أو الوثائق ذات الصلة خلال فترة زمنية محدّدة، شرط أن تكون كافة المراسلات خطية واحترام مبادئ الشفافية والمساواة في المعاملة بين العارضين في طلبات التوضيح أو الاستكمال الخطية، ومع مراعاة أحكام الفقرة 3 من البند الثاني من المادة 21 من قانون الشراء العام.

#### المادة 14: حضور فتح العروض :

يحضر جلسة فتح العروض العائدة لهذه الصفقة:

1. جميع العارضين المشاركين
2. الأشخاص المنتدبين من الإدارات المعنية (لجنة التلزم الحالية)
3. مندوب من هيئة الشراء العام (في حال قررت الهيئة).

#### المادة 15: قواعد بشأن العروض المنخفضة الأسعار انخفاضاً غير عادياً:

يجوز للجهة الشارية أن ترفض أيّ عرض إذا قرّرت أنّ السعر، مُقترناً بسائر العناصر المكوّنة لذلك العرض المقدم، مُنخفض انخفاضاً غير عاديّ قياساً إلى موضوع الشراء وقيّمته التقديرية وتُطبق أحكام المادة 27 من قانون الشراء العام في هذا الشأن.

#### المادة 16: الحق في الاعتراض

(المادة 103 من قانون الشراء العام)

4. يحقّ لكلّ ذي صفة ومصلحة، بما في ذلك هيئة الشراء العام، الاعتراض على أيّ إجراء أو قرار صريح أو ضمني تتخذه أو تعتمده أو تُطبّقه أيّ من الجهات المعنية بالشراء في المرحلة السابقة لنفاذ العقد، ويكون مخالفاً لأحكام هذا القانون والمبادئ العامة المتعلقة بالشراء العام.
  5. يكون الاعتراض على القرارات السابق تحديدها، ويعود لكلّ من تتوافر فيه الشروط المذكورة في الفقرة الأولى من هذه المادة الاعتراض وفقاً للآلية الإلزامية الآتية:
- أ- طلب إعادة نظر بمقتضى المادة 105 من هذا القانون،
  - ب- شكوى بمقتضى المادة 106 من هذا القانون،
  - ج- مراجعة قرارات هيئة الاعتراضات لدى مجلس شوري الدولة.



2. لحين تشكيل الهيئة المنصوص عليها في هذا القانون تتبع اجراءات الاعتراض المعمول بها لدى مجلس شورى الدولة.

#### المادة 17: النزاهة

تُطبّق أحكام المادة 110 من قانون الشراء العام.

المادة 18: حظر المفاوضات مع العارضين  
تُحظر المفاوضات بين مصرف لبنان وأي من العارضين بشأن العرض الذي قدّمه ذلك العارض.

#### المادة 19: رفع السرية المصرفية:

يُعتبر العارض فور تقديمه العرض مُلتزمًا برفع السرية المصرفية عن الحساب المصرفي الذي يودع فيه أو ينتقل إليه أي مبلغ من المال العام المتعلق بهذا التلزم، سندًا للقرار رقم 17 تاريخ 2020/5/12 الصادر عن مجلس الوزراء.

## القسم الثالث : أحكام خاصة بالعقد وتنفيذ الالتزام

### المادة 1:

يعتبر هذا القسم جزءاً لا يتجزأ من دفتر الشروط

**المادة 2:** المادة 2 إحالة مرجعية إلى قانون الشراء العام

يخضع هذا القسم لأحكام وشروط قانون الشراء العام 2021/244 تاريخ 2021/7/29 وإجراءات الامتثال المعمول بها في مصرف لبنان

### المادة 3: قواعد قبول العرض الفائز واكتساب الصفقة الصفقة القانونية

(قانون الشراء العام، المادة /24/):

يجب على الملتزم المؤقت توقيع العقد في خلال خمسة عشرة يوماً من انتهاء فتر التجميد البالغة عشرة أيام عمل والتي تبدأ من تاريخ اعلان ارساء التلزم على الملتزم المؤقت.

يوقع المرجع الصالح لدى مصرف لبنان العقد خلال مهلة //15// خمسة عشر يوماً من تاريخ توقيع العقد من قبل الملتزم المؤقت. يمكن أن تُمدد هذه المهلة إلى //30// ثلاثين يوماً في حالات معينة تحدّد من قبل المرجع الصالح.

لا يُعتبر التلزم مكتسباً الصفقة القانونية النهائية ولا يعمل به الى بعد اقترانه بتوقيع الملتزم المؤقت وتصديق المرجع الصالح عليه ويحق لمصرف لبنان أن تلغي الصفقة و/ أو أيّ من إجراءاتها في أيّ وقت قبل إبلاغ الملتزم المؤقت إبرام العقد، في الحالات التي نصت عليها المادة 25 من قانون الشراء العام، دون أن يكون للملتزم أي حق بالإعتراض أو المطالبة بأي تعويض أو ضرر مهما كان نوعه.

لا يتخذ مصرف لبنان ولا الملتزم المؤقت أي إجراء يتعارض مع بدء نفاذ العقد أو مع تنفيذ الالتزام خلال الفترة الزمنية الواقعة ما بين تبليغ العارض المعني بالتلزم المؤقت وتاريخ بدء نفاذ العقد.

في حال تمّنع الملتزم المؤقت عن توقيع العقد، يصادر ضمان عرضه<sup>14</sup>. في هذه الحالة يمكن لمصرف لبنان أن يلغي الصفقة أو أن يختار العرض الأفضل من بين العروض الأخرى الفائزة وفقاً للمعايير والاجراءات المحددة في قانون الشراء العام وفي دفتر الشروط، والتي لا تزال صلاحيتها سارية المفعول. تُطبّق أحكام هذه المادة على هذا العرض بعد إجراء التعديلات اللازمة.

### المادة 4: تنفيذ العقد والاستلام

1. مع مراعاة أحكام المادة 101 من قانون الشراء العام، يستلم اللوازم المطلوبة الأشخاص المعنيين من مصرف لبنان – مديرية المعلوماتية<sup>15</sup>.

2. يجري الاستلام وفقاً للمادة 101 من قانون الشراء العام، ووفقاً للنماذج المطلوبة من قبل مديرية المعلوماتية في مصرف لبنان. (ملحق رقم 11).

### المادة 5: الاستلام المؤقت والنهائي:

1. يعتبر الاستلام مؤقتاً عند استلام كامل كمية اللوازم المطلوبة موضوع ملفات التلزم هذه.

<sup>14</sup> في حال الانطباق

لحين تشكيل لجان الاستلام المنصوص عليها في المادة /101/ من قانون الشراء العام 2021/244، يتم استلام اللوازم/الخدمات/الأشغال من قبل مديرية<sup>15</sup> المعلوماتية في مصرف لبنان، وذلك وفقاً للمذكرة بموجب المذكرة رقم 9/ه.ش.ع / 2022 الصادرة عن هيئة الشراء العام بتاريخ 2022/10/5

2. يعتبر الاستلام نهائياً عند استكمال كافة عملية (أو عمليات) الاستلام وفقاً للإجراءات المنصوص عليها في المادة 4/ من هذا القسم.

#### المادة 6: دفع قيمة العقد:

1- تدفع قيمة العقد :

- i. إما بحسب مراحل الاستلام إذا تم التليسم على مراحل، أو عند استكمال الاستلام المؤقت لعملية الشراء إذا سلمت على دفعة واحدة، مقابل فاتورة تصدر بالليرة اللبنانية وفقاً للفقرة 2/ من هذه المادة، وتسجل وفقاً للأصول، وفقاً لأحكام المادة 7/ من هذا القسم،
- ii. إما بإعطاء الملتزم سلفة لقاء كفالة مصرفية وفقاً للنموذج المعتمد من مصرف لبنان (الملحق رقم ١٠) ، مع مراعاة أحكام الفقرة 3/ من المادة 37/ من قانون الشراء العام.

- 2- مع مراعاة أحكام دفتر الشروط، تدفع قيمة العقد بالليرة اللبنانية على أساس أساس السعر المنشور على صفحة مصرف لبنان الالكترونية لمنصة صيرفة بتاريخ تنفيذ الدفع.
- 3- يعتمد في دفع قيمة العقد وفقاً للفقرة (ii) من هذه المادة، النموذج الصادر عن مصرف لبنان (ملحق رقم ١٠).

#### المادة 7: دفع الطوابع والرسوم :

ان كافة الطوابع والرسوم التي تتوجب وفقاً للأنظمة والقوانين المرعية الإجراء الناتجة عن هذا الإلتزام هي على عاتق الملتزم بما فيها قيمة الضريبة على القيمة المضافة.

#### المادة 8: أسباب انتهاء العقد ونتائجه<sup>16</sup>

##### A. أولاً: النكول

- 1- يعتبر الملتزم ناكلاً اذا خالف شروط تنفيذ العقد أو أحكام دفتر الشروط هذا بعد إنذاره رسمياً بوجوب التقيد بكافة موجباته، وذلك ضمن مهلة تتراوح بين خمسة أيام كحدٍ أدنى وخمسة عشر يوماً كحدٍ أقصى، وانقضاء المهلة هذه دون أن يقوم الملتزم بما طُلب إليه.
- 2- لا يجوز اعتبار الملتزم ناكلاً إلا بموجب قرار معلّل يصدر عن سلطة التعاقد بناءً على موافقة هيئة الشراء العام، وتطبق بحقه أحكام الإقصاء المنصوص عنها في المادة 40 من قانون الشراء العام.
- 3- في حال تطبيق إحدى حالات النكول أو الفسخ، تُعتمد الإدارة إلى إعادة التلزم وفقاً للأصول المنصوص عليها في قانون الشراء العام أو تُنفّذها بنفسها إذا كان لديها المؤهلات والقدرات الكافية لذلك دون اللجوء إلى أي نوع من أنواع التعاقد. فإذا أسفر التلزم الجديد أو التنفيذ عن وفرٍ في الأكلاف، عاد الوفر إلى الخزينة، وإذا أسفر عن زيادة في الأكلاف، رجعت الإدارة على الملتزم الناكل بالزيادة. في جميع الأحوال يصادر ضمان حسن التنفيذ مؤقتاً إلى حين تصفية التلزم.

##### B. ثانياً: الإنهاء

- 1- ينتهي العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار في الحالتين المنصوص عنهما في الفقرة (ثانياً) من المادة 33 من قانون الشراء العام.

### C. ثالثاً: الفسخ

1- يُفسخ العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار في أي من الحالات المنصوص عنها في الفقرة (ثالثاً) من المادة 33 من قانون الشراء العام.

### D. رابعاً: نتائج انتهاء العقد

2- في حال تحققت حالة إفلاس الملتزم أو إعساره، أو في حال وفاة الملتزم وعدم متابعة التنفيذ من قبل الورثة تُنْبَع فوراً، خلافاً لأي نص آخر، الإجراءات المنصوص عنها في الفقرة (رابعاً) من المادة 33 من قانون الشراء العام.

### المادة 9: الغرامات (وفقاً للمادة 38 من قانون الشراء العام)

- 1- يتوجب على الملتزم التقيد بالمهل المحددة في العقد تحت طائلة دفع الغرامات المحددة فيه.
- 2- تُفرض الغرامات بشكلٍ حكمي على الملتزم بمجرّد مخالفته أحكام العقد دون حاجة لإثبات الضرر.
- 3- تحتسب غرامة نقدية قدرها واحد بالألف من قيمة العقد عن كل يوم تأخير، ويُعتبر كسر النهار نهاراً كاملاً على أن لا تتعدى هذه الغرامة نسبة 10% من قيمة الالتزام.

### المادة 10: الاقتطاع من الضمان

إذا ترتّب على الملتزم في سياق التنفيذ مبلغ ما، تطبيقاً لأحكام وشروط العقد، حقّ لسلطة التعاقد اقتطاع هذا المبلغ من ضمان حسن التنفيذ ودعوة الملتزم إلى إكمال المبلغ ضمن مدّة معيّنة، فإذا لم يفعل اعتُبر ناكلاً وفقاً لأحكام الفقرة (أولاً) من المادة 33 من قانون الشراء العام.

### المادة 11: الإقصاء<sup>17</sup>

تطبق أحكام الإقصاء على الملتزم الذي يعتبر ناكلاً أو الذي يصدر بحقه حكم قضائي وفقاً لما نصت عليه المادة 40 من قانون الشراء العام.

### المادة 12: القوّة القاهرة

إذا حالت ظروف استثنائية وخارجة عن رادة الملتزم دون التسليم في المدة المحددة، يتوجب عليه ان يعرضها فوراً وبصورة خطية على (مديرية المعلوماتية في مصرف لبنان) والتي يعود لها وحدها الحق بتقدير الظروف لجهة قبولها أو رفضها وعلى الملتزم الرضوخ لقرارها في هذا الشأن.

### المادة 13: القضاء الصالح:

لمحاكم بيروت دون سواها صلاحية النظر في النزاعات بين المصرف والغير.

### المادة 14: رفع السرية المصرفية:

يُعتبر المعارض فور تقديمه العرض مُلتزماً برفع السرية المصرفية عن الحساب المصرفي الذي يودع فيه أو ينتقل إليه أي مبلغ من المال العام المتعلق بهذا التلزم، سنداً للقرار رقم 17 تاريخ 2020/5/12 الصادر عن مجلس الوزراء.

## Appendices TO BIDDING DOCUMENTS

RFQ  
Storage  
Tapes for  
BDL

December 9

2022

In Accordance with PPL 244/2021 Effective 29 July 2022

Bidding  
Documents



مصرف لبنان  
BANQUE DU LIBAN

مديرية المعلوماتية

ملحقات دفتر الشروط  
المرجع : 16/510 (2022)

## 1. ملحق رقم (1) - تصريح النزاهة 18

عنوان عملية الشراء :  
الجهة المتعاقدة :  
اسم المفوض بالتوقيع عن الشخص المعنوي/الطبيعي :  
إسم العميل :

أنا الموقع أدناه ، أتعهد ، باسمي و/أو باسم الشخص المعنوي الذي أمثله ، على مسؤوليتي الشخصية، وفي معرض تعاملتي مع مصرف لبنان:

1. بالالتزام بالأخلاق المهنية المنصوص عليها في النصوص ذات الصلة، و بأعلى معايير الأخلاق وقواعد حسن السلوك.
2. بالتقدم بكافة مستندات الامتثال والعناية الواجبة المعتمدة لدى مصرف لبنان، كما المستندات الثبوتية المطلوبة التزاماً بأحكام قانون الشراء العام رقم 2021/244 تاريخ 2021/7/19،
3. أن لدينا الأهلية القانونية لإبرام عقد الشراء،
4. أنه تم وسيتم الإيفاء بالالتزامات الضريبية واشتراكات الضمان الاجتماعي؛
5. أنه لم تصدر بحقنا أو بحق مديرينا أو مستخدمينا المعنيين بعملية الشراء أحكام نهائية ولو غير مبرمة تُدينهم بارتكاب أي جرم يتعلق بسلوكهم المهني، أو بتقديم بيانات كاذبة أو ملفقة بشأن الأهلية لإبرام عقد الشراء أو بإفساد مشروع شراء عام أو عملية تلزيم، ولم تسقط أهليتهم على نحو آخر بمقتضى إجراءات إيقاف أو حرمان إدارية،
6. أننا لسنا في وضع الإقصاء عن الاشتراك في الشراء العام؛
7. أننا لسنا قيد التصفية أو صدرت بحقنا أحكام إفلاس؛
8. أنه لم تصدر بحقنا أو بحق مديرينا أو مستخدمينا المعنيين بعملية الشراء أحكام نهائية ولو غير مبرمة تُدينهم بجرائم اعتياد الربى وتبييض الأموال ؛
9. عدم التقدم بأكثر من عرض واحد خلال عملية الشراء، إلا في حال إجازة ذلك في ملف التلزيم الخاص بالشراء؛
10. عدم قيامنا، أو مديرينا أو مستخدمينا المعنيين بعملية الشراء :  
a. بارتكاب أي مخالفة أو عمل مُحظَر بموجب أحكام قانون الشراء العام 2021/244، أو أي جريمة شائنة أو أحد الجرائم المشمولة بقانون الفساد، لاسيما جرائم صرف النفوذ والرشوة،  
b. بعرض على أي موظف أو مستخدم حالي أو سابق لدى مصرف لبنان، أو منحه أو الموافقة على منحه، بطريقة مباشرة أو غير مباشرة، بهدف التأثير على تصرف أو قرار ما من جانب مصرف لبنان أو على إجراء يتبعه المصرف في ما يتعلق بإجراءات التلزيم؛ منفعة أو عملاً أو أي شيء آخر ذي قيمة،
11. بعدم ممارسة أي ضغوطات أو نفوذ أو أي ممارسات غير مشروعة، كعرض أو وعد بتقديم أي نوع من العمولة أو المنفعة الخاصة أو الهدايا بغض النظر عن قيمتها المادية، بشكل مباشر أو بواسطة شخص ثالث، على أي من العاملين لدى مصرف لبنان أو القيمين على إدارته، والامتناع عن الممارسات التالية:  
أ- "ممارسة فاسدة" وتعني عرض أو استلام أو تسليم أو استدراج أي شيء ذي قيمة، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر للتأثير في عمل مسؤول عام في عملية الشراء أو في تنفيذ العقد؛  
ب- "ممارسة احتيالية" تؤدي إلى تشويه الحقائق أو إغفالها للتأثير في عملية الشراء أو تنفيذ العقد؛  
ج- "ممارسات تواطؤية" من شأنها وضع أية خطة أو ترتيب بين اثنين أو أكثر من العارضين بهدف تقديم أسعار على مستويات زائفة وغير تنافسية؛  
د- "ممارسات قهرية" تؤدي إلى إيذاء أشخاص في انفسهم أو في أهلهم أو في ممتلكاتهم، أو التهديد بإيذائهم، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، للتأثير في مشاركتهم في عملية الشراء أو تنفيذ عقد شراء؛  
هـ- أي ممارسة تؤدي إلى التأثير سلباً في عملية الشراء وبما يخالف مبادئ قانون الشراء العام.
12. في حال تلزيمنا عملية الشراء: عدم تفاضينا، أو شركائنا أو العاملين لدينا أية تعويضات أو عمولات أو حسومات أو دفعات متعلقة بالالتزام، غير المبالغ المستحقة بموجب العقد المبرم مع مصرف لبنان.
13. أن ليس لدينا ميزة تنافسية غير منصفة بما يخالف أحكام قانون الشراء العام والقوانين المرعية الاجراء في موضوع الشراء هذا.
14. ليس لنا، أو لموظفينا، أو شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، أي علاقات قد تؤدي إلى تضارب في المصالح بما يخالف أحكام قانون الشراء العام والقوانين المرعية الاجراء بموضوع الشراء المذكور أعلاه،



مصرف لبنان  
BANQUE DU LIBAN

مديرية المعلوماتية

ملحقات دفتر الشروط  
المرجع : 16/510 (2022)

15. بالإفصاح لمصرف لبنان عن وجود أو احتمال وجود أي تضارب بين مصالح مصرف لبنان وبينني و/أو بين مصالح الشخص المعنوي الذي أمثله وأي من العاملين لديه أو القيمين على إدارته أو شركائه قبل بدء التعامل أو التعاقد مع مصرف لبنان.
16. بالإفصاح لمصرف لبنان، فوراً، لدى اكتشاف أي تضارب بين المصالح المذكورة وذلك خلال فترة التعامل/التعاقد المنوّه عنه أعلاه.
17. برفع السرية المصرفية عن الحساب المصرفي الذي يودع فيه أو ينتقل إليه أي مبلغ من المال العام المتعلق بهذا الالتزام، سنداً للقرار رقم 17 تاريخ 2020/5/12 الصادر عن مجلس الوزراء.
18. لم ولن نقوم، ولا أي من موظفينا، أو شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، بممارسات احتيالية أو فاسدة، أو قسرية أو معرّقة في ما يخص عرضنا أو اقتراحنا.
19. أننا لم ولن نقدم، ولا أي من شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، على دفع أي مبالغ للعاملين، أو الشركاء، أو للموظفين المشاركين بعملية الشراء بالنيابة عن مصرف لبنان، أو لأي كان.
20. في حال مخالفتنا لهذا التصريح والتعهد، لن نكون مؤهلين للمشاركة في أي شراء عام أياً كان موضوعه ونقبل سلفاً بأي تدبير إقصاء يُؤخذ بحققنا ونتعهد بملء إرادتنا بعدم المنازعة بشأنه.
21. تقديم كافة المعلومات والبيانات والمستندات والوثائق الصحيحة ونقر بأن أي معلومات و/أو بيانات و/أو مستندات وأي وثائق كاذبة تُعرضنا للملاحقة القضائية من قبل المراجع المختصة.
22. بأن المستندات كافة المقدمة إلى مصرف لبنان صحيحة وتعكس الوضع الحالي بالنسبة لي و/أو بالنسبة للشخص المعنوي الذي أمثله وهي صادرة عن الجهة المخوّلة بإصدارها.
23. بأن أبلغ مصرف لبنان، فوراً وخطياً، بأي تعديل يطرأ على المستندات المذكورة، سيما في حال لم يعد مضمون أي من هذه المستندات يعكس الوضع الحالي بالنسبة لي و/أو بالنسبة للشخص المعنوي الذي أمثله.

وأقر، باسمي و/أو باسم الشخص المعنوي الذي أمثله، على مسؤوليتي الشخصية، وفي معرض تعاملتي مع مصرف لبنان، بأنني أخذت علماً أن القيام و/أو محاولة القيام، بشكل مباشر أو غير مباشر، بأي من الأعمال غير المشروعة المشار إليها أعلاه أو بأية أعمال أو ممارسات مخالفة للقوانين والأنظمة المرعية قد تنتج عنها تبعات قانونية منها وقف التعامل و/أو فسخ العقد الموقع مع مصرف لبنان، والتبعات المنصوص عليها في قانون الشراء العام 2021/244 تاريخ 2021/7/19 مع احتفاظ مصرف لبنان بحقه في مقاضاتي ومطالبتي بالتعويضات القانونية.

كما أصرح<sup>19</sup> وأقر على مسؤوليتي الشخصية:

- ☐ بأنه لا توجد أي صلة قرابة، حتى الدرجة الرابعة، تجمع بيني و/أو بين أي من العاملين لدى الشخص المعنوي الذي أمثله أو القيمين على إدارته وبين أي من العاملين لدى مصرف لبنان أو القيمين على إدارته.
- ☐ بأن صلة قرابة، حتى الدرجة الرابعة، تجمع بيني و/أو بين أي من العاملين لدى الشخص المعنوي الذي أمثله أو القيمين على إدارته وبين أي من العاملين لدى مصرف لبنان أو القيمين على إدارته، وذلك وفقاً للتفصيل التالي:
- طبيعة صلة القرابة:

• أسماء طرفي صلة القرابة :

- ☐ بأنه لا توجد أي صلة قرابة، حتى الدرجة الرابعة، تجمع بين الشركاء لدى الشخص المعنوي الذي أمثله أو القيمين على إدارته وبين أي من العاملين لدى مصرف لبنان أو القيمين على إدارته.

<sup>19</sup> نصت النبذة /د/. من الفقرة ٣٠/ (تضارب المصالح) من المادة ٢ من قانون الشراء العام ٢٠٢١/٢٤٤ على أن تضارب المصالح يتحقق في أي من الحالات المنصوص عليها في شريعة قواعد السلوك وفقاً للمادة 10 من هذا القانون، والتي يجب تضمينها وجوب تنحي الموظفين عن العمل الذي يقومون به إذا كان له علاقة بالشراء، في حال كانت تربطهم صلات قرابة حتى الدرجة الرابعة أو مصالح مشتركة واضحة مع المعارض أو العاملين لديه أو الشركاء في الشركة العارضة، وكان يخشى معها عدم اتصاف عملهم بالحياد أو تحمل بشكل واضح على الشك بهذا الحياد. وبذلك وجب التصريح عن أصله القرابة بغية تفادي تضارب المصالح.



مصرف لبنان  
BANQUE DU LIBAN

مديرية المعلوماتية

ملحقات دفتر الشروط  
المرجع : 16/510 (2022)

□ بأن صلة قرابة، حتى الدرجة الرابعة، تجمع تجمع بين الشركاء لدى الشخص المعنوي الذي أمثله و/أو بين أي من العاملين لدى الشخص المعنوي الذي أمثله أو القيمين على إدارته وبين أي من العاملين لدى مصرف لبنان أو القيمين على إدارته، وذلك وفقاً للتفصيل التالي:

- طبيعة صلة القرابة:

• أسماء طرفي صلة القرابة :

التاريخ:

الختم والتوقيع





مصرف لبنان  
BANQUE DU LIBAN

مديرية المعلوماتية

ملحقات دفتر الشروط  
المرجع : 16/510 (2022)

## 2. ملحق رقم (2) - التصريح/التعهد

للإشتراك في  
الجهة المتعاقدة  
اسم المفوض بالتوقيع عن الشخص المعنوي/الطبيعي  
إسم العميل

أنا الموقع أدناه ،  
بصفتي المفوض بالتوقيع عن  
والمتمثل لي محل إقامة في  
شارع  
ومحل عمل في  
شارع  
رقم الهاتف في محل الإقامة  
رقم الهاتف في محل العمل

أصرح ، باسمي و/أو باسم الشخص المعنوي الذي أمثله ، على مسؤوليتي الشخصية، وفي معرض تعاملتي مع مصرف لبنان:  
أننا اطلعنا على دفتر الشروط الخاص العائد للإشتراك في تلزيم موضوع الشراء أعلاه، بطريقة  
لبنان والذي تسلمت نسخة عنه، وأقبل بجميع الشروط المبينة فيه، وبالمواصفات الفنية والكميات المحددة في دفتر الشروط،  
وأتعهد بتنفيذها كاملة دون أي نوع من أنواع التحفظ أو الإستدراك، وأقبل على إرادتي عند إخلالي بالموجبات المرتبطة علي  
بموجب أحكام دفتر الشروط هذا بتطبيق أحكام المادة /33/ من قانون الشراء العام وجميع الإجراءات القانونية المناسبة.

التاريخ:  
ختم وتوقيع العارض

طوابع مالية بقيمة /50.000/ل.ل.

### 3. ملحق رقم (3) - المواصفات الفنية ومعايير التقييم

#### 3.1.1. Specifications

Storage Enterprise Tapes		Yes/No, If Other Specify	Evaluation Criteria
Quantity	40		Must Meet Requirement
Description	IBM TotalStorage Enterprise Tape Cartridge 3592, "Or Equivalent"		Must Meet Requirement
Compatibility	3592-E05 tape drive		Must Meet Requirement
Storage Capacity	>= 300 GB		Must Meet Requirement
archive life	>= 29 Years		Must Meet Requirement
OEM part number	Compatible with 18P7534		Must Meet Requirement
Warranty	Lifetime Limited Warranty		Must Meet Requirement

#### 3.1.2. Offer Validity :

30 Days from the deadline of submitting the offer

#### 3.1.3. Criteria and Procedure for Evaluation :

Subject to Article 18 and 55 of Public Procurement Law, the evaluation criteria shall be as such :

##### ■ Basis :

- Lowest Price
- All "Must Meet Requirement" technical requirements set out in this Appendix are mandatory. Bidders who do not meet all the requested criteria will be disqualified
- **TECHNICAL COMPARISON:** Offering suppliers are required to adequately and completely fill in the blank fields in the technical specifications. A YES answer will be used for matching specifications (100% as requested). If the offered technical specifications are superior to, different, or inferior to the ones set by BDL, suppliers must fill in the blank fields with the actual specifications.
- **ACCURACY IN REPLY:** All replies pertaining to the procurement subject matter set in Appendix (3) here above shall be clear and simple, i.e., indicating a YES/NO answer to each technical specification/criterion.
- All other requirements set out in this Appendix must be met
- All other requirements set out in the bidding documents and flagged as mandatory in the checklist (Appendix 11) must be met.

#### 3.1.4. Other Terms and Conditions:

- **Submission for a Specific Lot** :Not Applicable
- **Clarifications** : (Subject to Article 8 of this Bidding Document) Please Contact : [purchasingunit@bdl.gov.lb](mailto:purchasingunit@bdl.gov.lb)
- **Bid-bond Value** : Not Applicable
- **Performance Guarantee Value** : 5% of Contract Value.

#### 3.1.5. Dates, Times, and Locations:

- **Delivery Date:**
  - 4 Weeks from the Date on which the Contract comes into force, as per Article 26 of PPL.
  - Suppliers shall abide by the delivery date stated in their offers and shall not trespass this date. The delivery date as specified will be inclusive of weekends and all official holidays. In case of any adjournment, it should be agreed upon, in writing, with the IT Department. Where there is a breach of the approved delivery date, the provisions of Articles 24 and 25 of this bidding document will be applied . With respect to the preceding conditions, the supplier shall not be liable if demonstrated and confirmed that "Force Majeure" circumstantial exigencies, in Accordance with Article 28 of this bidding document, beyond the awarded supplier's control, have resulted in the delay. Such exclusions include, but are not limited to, Customs clearance delays.
- **Delivery Location:** Banque Du Liban – Beirut – Hamra – Bloc B, 1st Floor, Computer Room
- **Delivery Contact:** +961-1-750000 Ext 6464
- **Delivery Time:** Any Business Day, From 08:00-15:00. Contact delivery contact ahead, Clearance required.
- **Deadline for offer Submission:** 10 Days from the notice as stated in the bidding documents, in accordance with Article 58 of PPL.
- **Date of opening the RFQs:** Please refer to SPD "Summary of RFQ" in the Bidding documents
- **Place for Receiving the RFQ** : Please refer to SPD "Summary of RFQ" in the Bidding documents
- **Place for Presenting the Offer** : Banque Du Liban, Lebanon, Beirut, Hamra, Block B, 1<sup>st</sup> Floor, Procurement Unit
- **Place of Offers Evaluation** : Banque Du Liban, Lebanon, Beirut, Hamra

#### 3.1.6. Financial Qualifications :

- Not Required for this RFQ

ملحقات دفتر الشروط  
المرجع : 16/510 (2022)

Additional Remarks (If any):

---

---

---

---

---

---

---

BDL-IT - Bidding Documents

#### 4. ملحق رقم (4) - بيان الأسعار

##### 4.1.1. BOQ/Prices

Table #	Description	Qty	Unit price	Total Price	Total Price + VAT	Remarks
1	Storage Enterprise Tapes	40				

##### 4.1.2. Pricing :

- Pricing Currency : USD
- For all resident suppliers, **quotation pricing should presented in foreign currency**. Offering suppliers shall price item(s) in one table -listed in the BOQ- separately and independently of other tables. Unless otherwise explicitly requested by BDL, a combination of a group of tables or items from different tables into one price is not acceptable.

##### 4.1.3. Currency

- Payment Currency :
  - o Resident Suppliers : LBP

##### 4.1.4. Payment :

*(In accordance with Article 22 of this bidding Document)*

- Unless specified otherwise, payment terms will be Net-30, 100% after receipt, completion, installation and configuration (where applicable), acceptance; and provision of an appropriate invoice. Payments for accrued invoice(s) will be executed in LEBANESE POUNDS ONLY at Sayrafa Rate at the date of payment. BDL reserves the right to request payment assurances (including, but not limited to, Letters of Guarantees in the currency, format, and content deemed fit and / or pledge forms presented by the supplier)

ملحقات دفتر الشروط  
المرجع : 16/510 (2022)

Additional Remarks (If any):

---

---

---

---

---

---

---

BDL-IT - Bidding Documents

## 5. ملحق رقم (5) - مستندات العناية الواجبة والامتثال<sup>20</sup>

المرجع :

- القانون 44 تاريخ 2015/11/24 المتعلق بمكافحة تبييض الأموال وتمويل الإرهاب
- إجراءات العناية الواجبة لمصرف لبنان (امتثال مصرف لبنان للقوانين والأنظمة المرعية والمعايير الدولية في هذا المجال)
- قانون الشراء العام 2021/244 النافذ بتاريخ 2022/07/29

- تطبق أصول العناية الواجبة على كل من : (1) العميل، (2) الشخص الذي يمثل العميل ، (3) صاحب الحق الاقتصادي [Beneficial Owner].
- تطبق أصول التشدد في العناية الواجبة (Enhanced Due Diligence) على:
- (1) الأشخاص المعرضين سياسياً،
- (2) شركات الأوف شور المنصوص عليها في المرسوم الاشتراعي رقم 46 الصادر بتاريخ 1983/6/24، (3) الشركات الموجودة في بلدان معروفة بأنها جنات ضريبية (Tax Heavens)،
- (4) العملاء ذوي المهن المعتمدة أساساً على الأموال النقدية،
- (5) العملاء الذين لا يتعاملون وجاهياً مع مصرف لبنان،
- (6) العملاء الذين يتعاملون مع مصرف لبنان من خلال وسطاء فقط،
- (7) الجمعيات التي لا تتوخى الربح، لا سيما تلك المنشأة حديثاً أو التي ليس لديها برامج ومصادر تمويل واضحة.

### ■ CUSTOMER DUE DILIGENCE:

Customer Due Diligence shall be a prerequisite application to any entity or individual former to entry in a business operation with Banque Du Liban, irrespectively of whether this operation is transient, short termed, or long termed. Customer due diligence will be applied to:

- (1) the Customer (whether an entity or an individual),
- (2) The Entity and or Individual representing the customer in its business relation with Banque Du Liban, and
- (3) All Beneficial Owner(s) in the customer's Capital<sup>21</sup>.

For this specific matter, all existing and prospective suppliers are required to submit, if they have not already, to the Administration Unit at the Information Technology Department at Banque Du Liban, all the requested compliance documents.

Noting that suppliers who have not fully presented the latter documents in accordance with BDL requirements will be inevitably disqualified.

<sup>20</sup> يجب أن تتوافر في العارضين الشروط المنصوص عليها في المادة /7/ من قانون الشراء العام وشروط إجراءات العناية الواجبة لدى مصرف لبنان، ولذا على كافة العارضين أن يتقدموا بملف امتثال مكتمل وموافق عليه لدى مصرف لبنان، وذلك قبل التعامل/التعاقد باسم أو لمصلحة مصرف لبنان مع أي شخص طبيعي أو معنوي، وفقاً لهذا الملحق

<sup>21</sup> Individuals or entities owning more than 20% of the customer's capital

▪ **Due Diligence Contacts :**

- Names  
Mariam Dimassi  
Maya Kanj  
Procurement Unit  
Celine Bou Karam  
Sylvain Massaad
  - e-mails  
[purchasingunit@bdl.gov.lb](mailto:purchasingunit@bdl.gov.lb)  
[mdimassi@bdl.gov.lb](mailto:mdimassi@bdl.gov.lb)  
[Mkanj@bdl.gov.lb](mailto:Mkanj@bdl.gov.lb)  
[cboukaram@bdl.gov.lb](mailto:cboukaram@bdl.gov.lb)  
[smassaad@bdl.gov.lb](mailto:smassaad@bdl.gov.lb)
  - Department/Unit  
Information Technology  
Procurement Unit  
Compliance Unit
- *E-mails sent may only include Due Diligence inquiries.*
  - *E-mails must be sent to ALL recipients above*
  - *Subject to the provisions set in Public Procurement Law# 244*

***Below are the required documents to be presented per legal form:***



### 5.1.1. النماذج (إجراءات العناية الواجبة) :

#### 5.1.2. 2 لائحة بالنماذج

اسم النموذج	ملاحظات
<a href="#">KYC00</a>	الشخص المعنوي
<a href="#">KYC01</a>	الشخص المعنوي
<a href="#">KYC02</a>	الشخص الطبيعي
<a href="#">Pledge Form 1 (Arabic)</a>	المفوض/المفوضون بالتوقيع الذين يتعاملون / سيتعاملون مع مصرف لبنان
<a href="#">Pledge Form 2 (Arabic)</a>	المفوض/المفوضون بالتوقيع الذين يتعاملون / سيتعاملون مع مصرف لبنان
<a href="#">Pledge Form 1 (English)</a>	المفوض/المفوضون بالتوقيع الذين يتعاملون / سيتعاملون مع مصرف لبنان (شركات أجنبية)
<a href="#">Pledge Form 3</a>	الجمعيات

### 5.1.3. تعليمات

○ العملاء الذين ليس لديهم ملف امتثال في مصرف لبنان أو الذين لديهم ملف امتثال غير مكتمل في مصرف لبنان:

تنطبق أصول العناية الواجبة قبل التعامل / التعاقد مع مصرف لبنان لذا بإمكان الموردين أو مقدمي الخدمات أو المقاولين الراغبين تقديم مستندات العناية الواجبة البدء بهذه الإجراءات في أي وقت وإرسالها إلكترونياً إلى عناوين البريد الإلكتروني المحددة أعلاه، على أن تتقدم النسخ الأصلية من المستندات ذات الصلة في المغلف الإداري عند تقديم العروض. (يتم إرسال بريد الكتروني وفقاً للتعليمات أعلاه وبخصوص هذا الموضوع حصراً)

○ العملاء الذين لديهم ملف مكتمل في مصرف لبنان:

تتقدم النسخ الأصلية من المستندات ذات الصلة في المغلف الإداري عند تقديم العروض.  
○ للاستعلام عن وضع الامتثال في مصرف لبنان (دفاتر شروط معلوماتية): إرسال بريد الكتروني على "Due Diligence Contacts" (يتم إرسال بريد الكتروني وفقاً للتعليمات أعلاه وبخصوص هذا الموضوع حصراً)



• على العميل أن يتقدم بملف امثال مكتمل يتضمن :

A. كافة المستندات المطلوبة وفقاً للشكل القانوني للعميل، (كما وردت في 5.2 - المستندات والنماذج المطلوبة – إجراءات العناية الواجبة / شروط مشاركة العارضين )

○ معلومات عن تواريخ الصلاحية وشكل بعض المستندات (حيث ينطبق)

المستند	التعليمات
الإذاعة التجارية أو ما يعادلها	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ أن يكون المستند مصدق أصولاً من السجل التجاري</li> <li>✓ التاريخ المعتمد: تاريخ التصديق في السجل التجاري</li> <li>✓ الصلاحية : سنة واحدة من التاريخ المعتمد</li> <li>✓ تجديد طوال فترة التعامل / التعاقد</li> <li>✓ أن يكون المستند واضحاً</li> <li>✓ تقديم المستند في مع المغلف الإداري أصلي أو صور مصدقة عنه من المراجع المختصة) عند تقديم العرض</li> </ul>
محضر اجتماع جمعية عمومية أو ما يعادلها	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ أن يكون المستند مصدق أصولاً من السجل التجاري</li> <li>✓ التاريخ المعتمد: المستند</li> <li>✓ الصلاحية : 3 سنوات من التاريخ المعتمد</li> <li>✓ تجديد طوال فترة التعامل / التعاقد</li> <li>✓ أن يكون المستند واضحاً</li> <li>✓ تقديم المستند في مع المغلف الإداري أصلي أو صور مصدقة عنه من المراجع المختصة) عند تقديم العرض</li> </ul>
لائحة حضور جمعية عمومية أو ما يعادلها	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ أن يكون المستند مصدق أصولاً من السجل التجاري</li> <li>✓ التاريخ المعتمد: المستند</li> <li>✓ الصلاحية : 3 سنوات من التاريخ المعتمد</li> <li>✓ تجديد طوال فترة التعامل / التعاقد</li> <li>✓ أن يكون المستند واضحاً</li> <li>✓ تقديم المستند في مع المغلف الإداري أصلي أو صور مصدقة عنه من المراجع المختصة) عند تقديم العرض</li> </ul>
محضر اجتماع مجلس إدارة	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ أن يكون المستند مصدق أصولاً من السجل التجاري</li> <li>✓ التاريخ المعتمد: المستند</li> <li>✓ الصلاحية : بحسب المضمون والغاية منه</li> <li>✓ تجديد طوال فترة التعامل / التعاقد (في حال الانطباق)</li> <li>✓ أن يكون المستند واضحاً</li> <li>✓ تقديم المستند في مع المغلف الإداري أصلي أو صور مصدقة عنه من المراجع المختصة) عند تقديم العرض</li> </ul>
التفويض القانوني	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ أن يكون المستند مصدق أصولاً من الجهات المختصة</li> </ul>



المستند	التعليمات
بالتوقيع أي كان شكله	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ التاريخ المعتمد: بحسب المضمون</li> <li>✓ الصلاحية : بحسب المضمون والغاية منه</li> <li>✓ تجديد طوال فترة التعامل / التعاقد (في حال الانطباق)</li> <li>✓ أن يكون المستند واضحاً</li> <li>✓ تقديم المستند في مع المغلف الإداري أصلي أو صور مصدقة عنه من المراجع المختصة) عند تقديم العرض</li> </ul>
براءة ذمة من الصندوق الوطني للضمان الاجتماعي	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ أن يكون المستند مصدق أصولاً من السجل التجاري</li> <li>✓ التاريخ المعتمد: تاريخ التصديق في السجل التجاري</li> <li>✓ الصلاحية : سنة واحدة من التاريخ المعتمد</li> <li>✓ تجديد طوال فترة التعامل / التعاقد</li> <li>✓ أن يكون المستند واضحاً</li> <li>✓ تقديم المستند في مع المغلف الإداري أصلي أو صور مصدقة عنه من المراجع المختصة) عند تقديم العرض</li> </ul>

**B. النماذج المطلوبة وفقاً للشكل القانوني، (كما وردت في 5.2 - المستندات والنماذج المطلوبة – إجراءات العناية الواجبة / شروط مشاركة العارضين )**

المستند	التعليمات
KYC00	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ اتباع ارشادات تعبئة الاستمارة</li> <li>✓ شخص طبيعي أو معنوي</li> </ul>
KYC01	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ اتباع ارشادات تعبئة الاستمارة</li> <li>✓ الشخص المعنوي</li> <li>✓ العميل/صاحب الحق الاقتصادي : بحسب التعاريف في المادة 1 من القسم الأول من دفتر الشروط</li> <li>✓ الالتزام بتعبئة كافة الخانات</li> <li>✓ <u>خانة الاسم الثلاثي للمفوضين بالتوقيع:</u></li> <li>• يجب أن يتطابق أسماء المفوضين بالتوقيع مع مستندات العناية الواجبة ذات الصلة</li> <li>• ممكن تحديد عدد من الأسماء المفوضين بالتوقيع من الكل بالتوقيع عن الشخص المعنوي الذين سيتعاملون مع مصرف لبنان</li> <li>✓ <u>خانة اصحاب الحق الاقتصادي:</u></li> <li>• شخص طبيعي / معنوي</li> <li>• يجب أن يتطابق أسماء أصحاب الحق الاقتصادي مع مستندات العناية الواجبة ذات الصلة</li> <li>• أن تعكس نسبة الملكية البيانات المقدمة في مستندات الملكية</li> <li>✓ يوقع من الشخص / الأشخاص المفوض/المفوضين بالتوقيع + الختم</li> </ul>



المستند	التعليمات
	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ تطبق أصول العناية الواجبة بما فيها تعبئة وتوقيع هذا النموذج أصولاً على الأشخاص المعنويين أصحاب الحق الاقتصادي</li> <li>✓ تحديث هذا المستند كلما استدعت الحاجة (تبدل أي من المعلومات في مضمونه)</li> </ul>
KYC02	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ اتباع ارشادات تعبئة الاستثمار</li> <li>✓ الشخص الطبيعي</li> <li>✓ مفوض بالتوقيع يتعامل مع مصرف لبنان مذكور اسمه في نموذج KYC01</li> <li>✓ صاحب الحق الاقتصادي : بحسب التعاريف في المادة 1 من القسم الأول من دفتر الشروط</li> <li>✓ الالتزام بتعبئة كافة الخانات</li> <li>✓ يوقع من الشخص نفسه أو بموجب تفويض قانوني صحيح</li> <li>✓ تطبق أصول العناية الواجبة بما فيها تعبئة وتوقيع هذا النموذج أصولاً على الأشخاص المعنويين أصحاب الحق الاقتصادي والمفوضين بالتوقيع</li> <li>✓ تحديث هذا المستند كلما استدعت الحاجة (تبدل أي من المعلومات في مضمونه)</li> </ul>
Pledge Form 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ متوفر بالعربية أو الانكليزية</li> <li>✓ ضرورة تعبئة النموذج مع ذكر صلة القرابة إن وجدت</li> <li>✓ مطلوب من الأشخاص الطبيعيين المفوضين بالتوقيع عن العميل فقط</li> <li>✓ تعبئة نموذج لكل مفوض بالتوقيع سيتعامل مع مصرف لبنان</li> <li>✓ توقيع المستند وفقاً للأصول</li> <li>✓ تطبق أصول العناية الواجبة بما فيها تعبئة وتوقيع هذا النموذج أصولاً على الأشخاص الطبيعيين المفوضين بالتوقيع عن العميل</li> <li>✓ تحديث هذا المستند كلما استدعت الحاجة (تبدل أي من المعلومات في مضمونه)</li> </ul>
Pledge Form 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ لا ينطبق على الجمعيات</li> <li>✓ مطلوب من الأشخاص الطبيعيين المفوضين بالتوقيع عن العميل فقط</li> <li>✓ تعبئة نموذج لكل مفوض بالتوقيع سيتعامل مع مصرف لبنان</li> <li>✓ تطبق أصول العناية الواجبة بما فيها تعبئة وتوقيع هذا النموذج أصولاً على الأشخاص الطبيعيين المفوضين بالتوقيع عن العميل</li> <li>✓ تحديث هذا المستند كلما استدعت الحاجة (تبدل أي من المعلومات في مضمونه)</li> </ul>
Pledge Form 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ جمعية مؤسسة وفقاً لقانون الجمعيات تاريخ 1909/8/3</li> <li>✓ مطلوب من الأشخاص الطبيعيين المفوضين بالتوقيع عن الجمعية فقط</li> <li>✓ تعبئة نموذج لكل مفوض بالتوقيع سيتعامل مع مصرف لبنان</li> <li>✓ تطبق أصول العناية الواجبة بما فيها تعبئة وتوقيع هذا النموذج أصولاً على الأشخاص الطبيعيين المفوضين بالتوقيع عن الجمعية</li> </ul>



المستند	التعليمات
	✓ تحديث هذا المستند كلما استدعت الحاجة (تبدل أي من المعلومات في مضمونه)



#### 5.1.4. المستندات والنماذج المطلوبة – إجراءات العناية الواجبة / شروط مشاركة العارضين

يجب أن تكون كافة المستندات المطلوبة أدناه أصلية أو صور مصدقة عنها من المراجع المختصة مع مراعاة تواريخ صلاحيات المستندات وشكلها

#### ▪ شركة مؤسسة وفقاً للقوانين اللبنانية:

- 1- النماذج المطلوبة من مصرف لبنان :
  - (a) نموذجي KYC01 و KYC00 للأشخاص المعنويين يتم تعبأته بكامله مع كافة البيانات المطلوبة وتوقيعه وفقاً للأصول،<sup>22</sup>
  - (b) نموذج KYC02 للأشخاص الطبيعيين المعنويين يتم تعبأته بكامله مع كافة البيانات المطلوبة وتوقيعه وفقاً للأصول،
- 2- إذاعة تجارية مصدقة وفقاً للأصول تبين المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة، ولا يعود تاريخ تصديقها لأكثر من سنة واحدة على أن يلتزم العارض/الملتزم بتجديدها مسبقاً قبل تاريخ كل إجراء، محدّد فيها صاحب الحق المفوض بالتوقيع عن العارض، تُبين توقيع المفوض قانوناً بالتوقيع على العرض.
- 3- شهادة تسجيل العارض لدى وزارة المالية – مديرية الواردات. (الرقم المالي)
- 4- شهادة تسجيل العارض في مديرية الضريبة على القيمة المضافة<sup>23</sup>، وفي هذه الحالة يلتزم العارض بسعره وان أصبح مسجلاً في فترة التنفيذ.
- 5- شهادة تسجيل شركة تجارية من السجل التجاري
- 6- أسماء المفوضين بالتوقيع عن الشركة مع بيان الأسماء التي سوف تتعامل مع مصرف لبنان في عملية الشراء المذكورة
- 7- أي مستند آخر (سند توكيل خاص، سند توكيل عام، محضر اجتماع مجلس إدارة لا يعود تاريخه لأكثر من 3 سنوات مصدق وفقاً للأصول من السجل التجاري إذا كان يتضمن قرار بالتفويض بالتوقيع غير مذكور على الإذاعة التجارية، على أن يلتزم العارض/الملتزم بتجديدها مسبقاً قبل تاريخ كل إجراء إذا دعت الحاجة)
- 8- صورة عن هوية / جواز سفر المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة
- 9- صورة عن هوية / جواز سفر كل مالك / صاحب الحق الاقتصادي<sup>24</sup>
- 10- التفويض القانوني اذا وقع العرض شخص غير الشخص الذي يملك حق التوقيع عن العارض بحسب الإذاعة التجارية، مصدق لدى الكاتب بالعدل.
- 11- عقد الشراكة مصدق لدى الكاتب بالعدل في حال توجبه، والمُحدد في المادة (6) من هذا الدفتر.
- 12- براءة ذمة من الصندوق الوطني للضمان الإجتماعي "شاملة أو صالحة للإشتراك في الصفقات العمومية" صالحة بتاريخ جلسة التلزم تقيد بأن العارض قد سدد جميع اشتراكاته. يجب أن يكون العارض مسجلاً في الصندوق وترفض كل إفادة يُذكر عليها عبارة "مؤسسة غير مسجلة".
- 13- مستند رسمي يحدد هوية ونسبة ملكية كل شخص يملك أكثر من 20% في رأسمال الشخص المعنوي (بالنسبة لشركات الأموال المؤسسة وفقاً للقوانين اللبنانية : محضر جمعية عمومية ولائحة الحضور موقعة من قبل المساهمين الحاضرين أو من يمثلهم و مصدقة أصولاً من السجل التجاري، على ألا يعود تاريخ المستندات لأكثر من 3 أعوام من تاريخ كل إجراء على أن يلتزم العارض/الملتزم بتجديدها مسبقاً قبل تاريخ كل إجراء
- 14- نسخة عن النظام الأساسي للشركة وتعديلاته
- 15- افادة صادرة عن المحكمة المختصة (السجل التجاري) تثبت ان العارض ليس في حالة إفلاس وتصفية.

\* تطبق المستندات المطلوبة أعلاه على أصحاب الحق الاقتصادي في حال كونه شخص معنوي<sup>25</sup>

<sup>22</sup> Customer and all beneficial owners

<sup>23</sup> For holding entities not registered in VAT, a certificate of non-registration

<sup>24</sup> الذي يملك أكثر من 20% من رأسمال الشركة

<sup>25</sup> في حال لم يكن خاضع للضريبة على القيمة المضافة : شهادة عدم تسجيل



## ■ المؤسسات الفردية:

- 1- النموذج المطلوب من مصرف لبنان :
  - a. نموذج KYC02 للأشخاص الطبيعيين يتم تعبأته بكامله مع كافة البيانات المطلوبة وتوقيعه وفقاً للأصول،
- 2- إذاعة تجارية مصدقة وفقاً للأصول تبين المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة، ولا يعود تاريخ تصديقها لأكثر من سنة واحدة على أن يلتزم العارض/الملتزم بتجديدها مسبقاً قبل تاريخ كل إجراء محدد فيها صاحب الحق المفوض بالتوقيع عن العارض، تُبين توقيع المفوض قانوناً بالتوقيع على العرض.
- 3- الأوراق الثبوتية (هوية صاحب الشركة)
- 4- مستندات تبين عنوان الشخص ، عنوان البريد الإلكتروني، ورقم الهاتف
- 5- التفويض القانوني اذا وقع العرض شخص غير الشخص الذي يملك حق التوقيع عن العارض بحسب الإذاعة التجارية، مصدق لدى الكاتب بالعدل.
- 6- أي مستند آخر (سند توكيل خاص، سند توكيل عام ، إذا كان يتضمن قرار بالتفويض بالتوقيع غير مذكور على الإذاعة التجارية، على أن يلتزم العارض/الملتزم بتجديدها مسبقاً قبل تاريخ كل إجراء إذا دعت الحاجة) وأسماء المفوضين وهويات بالتوقيع عن الشركة مع بيان الأسماء التي سوف تتعامل مع الجهة الشارية في عملية الشراء المذكورة
- 7- شهادة تسجيل العارض لدى وزارة المالية – مديرية الواردات الرقم المالي
- 8- شهادة تسجيل في السجل التجاري
- 9- إفادة صادرة عن المحكمة المختصة (السجل التجاري) تثبت ان العارض ليس في حالة إفلاس وتصفية.
- 10- براءة ذمة من الصندوق الوطني للضمان الاجتماعي صالحة بتاريخ جلسة التلزم تفيد بأن العارض قد سدد جميع اشتراكاته. يجب أن يكون العارض مسجلاً في الصندوق وترفض كل إفادة يُذكر عليها عبارة "مؤسسة غير مسجلة".

## ■ الأشخاص (أعضاء في النقابات) :

- 1- النموذج المطلوب من مصرف لبنان KYC02 للأشخاص الطبيعيين يتم تعبأته بكامله مع كافة البيانات المطلوبة وتوقيعه وفقاً للأصول للتفويض القانوني اذا وقع العرض شخص غير الشخص الذي يملك حق التوقيع عن العارض بحسب الإذاعة التجارية، مصدق لدى الكاتب بالعدل.
- 2- الأوراق الثبوتية (هوية / جواز سفر).
- 3- أي مستند آخر (سند توكيل خاص، سند توكيل عام ، إذا كان يتضمن قرار بالتفويض بالتوقيع غير مذكور ، على أن يلتزم العارض/الملتزم بتجديدها مسبقاً قبل تاريخ كل إجراء إذا دعت الحاجة) وأسماء المفوضين وهويات بالتوقيع الموكلين مع بيان الأسماء التي سوف تتعامل مع الجهة الشارية في عملية الشراء المذكورة
- 4- شهادة تسجيل العارض لدى وزارة المالية – مديرية الواردات الرقم المالي
- 5- مستند إشعار بالتسجيل في النقابة المختصة

## ■ Newspapers :

- 1- بطاقة انتساب
- 2- إفادة بإصدار مطبوعة
- 3- الأوراق الثبوتية (هوية / جواز سفر).
- 4- التفويض القانوني اذا وقع العرض شخص غير الشخص الذي يملك حق التوقيع عن العارض بحسب الإذاعة التجارية، مصدق لدى الكاتب بالعدل.
- 5- أي مستند آخر (سند توكيل خاص، سند توكيل عام ، إذا كان يتضمن قرار بالتفويض بالتوقيع غير مذكور ، على أن يلتزم العارض/الملتزم بتجديدها مسبقاً قبل تاريخ كل إجراء إذا دعت الحاجة) وأسماء المفوضين وهويات بالتوقيع الموكلين مع بيان الأسماء التي سوف تتعامل مع الجهة الشارية في عملية الشراء المذكورة
- 6- شهادة تسجيل العارض لدى وزارة المالية – مديرية الواردات الرقم المالي



- 7- إفادة صادرة عن المحكمة المختصة (السجل التجاري) تُثبت ان العارض ليس في حالة إفلاس وتصفية.
- 8- براءة ذمة من الصندوق الوطني للضمان الإجتماعي "شاملة أو صالحة للإشتراك في الصفقات العمومية" صالحة بتاريخ جلسة التلزم تفيد بأن العارض قد سدد جميع اشتراكاته. يجب أن يكون العارض مسجلاً في الصندوق وترفض كل إفادة يُذكر عليها عبارة "مؤسسة غير مسجلة".





## ▪ شركة مؤسسة وفقاً للقوانين الأجنبية:

16- النماذج المطلوبة من مصرف لبنان :

(a) نموذجي KYC01 و KYC00 للأشخاص المعنويين يتم تعبأته بكامله مع كافة البيانات المطلوبة وتوقيعه وفقاً للأصول،<sup>26</sup>

(b) نموذج KYC02 للأشخاص الطبيعيين المعنويين يتم تعبأته بكامله مع كافة البيانات المطلوبة وتوقيعه وفقاً للأصول،

1. شهادة تسجيل في السجل التجاري أو ما يعادلها
2. صورة عن النظام الأساسي للشركة وتعديلاته
3. مستندات تبين عنوان الشخص المعنوي، عنوان البريد الإلكتروني، ورقم الهاتف
4. إفادة صادرة عن وزارة الاقتصاد يكون العميل وأصحاب **الحق** الاقتصادي ممثلين مع قانون مقاطعة العدو الإسرائيلي
5. إذاعة تجارية حديثة أو ما يوازيها، تبين المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة
6. صورة عن هوية / جواز سفر المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة
7. صورة عن هوية / جواز سفر كل مالك / صاحب الحق الاقتصادي<sup>27</sup>
8. مستند مستند رسمي يحدد هوية ونسبة ملكية كل شخص يملك أكثر من 20% في رأسمال الشخص المعنوي على ألا يعود تاريخ المستندات لأكثر من 3 أعوام من تاريخ كل إجراء على أن يلتزم العارض/الملتزم بتجديدها مسبقاً قبل تاريخ كل إجراء
9. نسخة عن النظام الأساسي للشركة وتعديلاته
10. كتاب التعهد (التصريح) وفق النموذج المرفق موقّعاً وممهوراً من العارض مع طوابع بقيمة 50,000 ل.ل. ويتضمن التعهد، تأكيد العارض لالتزامه بالسعر وبصلاحية العرض.
11. أسماء المفوضين بالتوقيع عن الشركة مع بيان الأسماء التي سوف تتعامل مع الجهة الشارية في عملية الشراء المذكورة
12. أي مستند آخر (سند توكيل خاص، سند توكيل عام، محضر اجتماع مجلس إدارة لا يعود تاريخه لأكثر من 3 سنوات مصدق وفقاً للأصول من المرجع المختص إذا كان يتضمن قرار بالتفويض بالتوقيع غير مذكور على الإذاعة التجارية، على أن يلتزم العارض/الملتزم بتجديدها مسبقاً قبل تاريخ كل إجراء إذا دعت الحاجة)
13. مستندات تبين عنوان الشخص المعنوي، عنوان البريد الإلكتروني، ورقم الهاتف
14. صورة عن هوية / جواز سفر المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة
15. صورة عن هوية / جواز سفر كل مالك / صاحب الحق الاقتصادي<sup>28</sup>
- 16.
17. التفويض القانوني اذا وقع العرض شخص غير الشخص الذي يملك حق التوقيع عن العارض بحسب الإذاعة التجارية، مصدق لدى الكاتب بالعدل.
18. نسخة عن النظام الأساسي للشركة وتعديلاته
19. إفادة صادرة عن المرجع المختص تبين أن الشخص المعنوي قد سدد جميع التزاماته الضريبية
20. إفادة صادرة عن المرجع المختص تثبت ان العارض ليس في حالة إفلاس وتصفية.

\* تطبق المستندات المطلوبة أعلاه على أصحاب الحق الاقتصادي في حال كونه شخص معنوي<sup>29</sup>

<sup>26</sup> Customer and all beneficial owners

الذي يملك أكثر من 20% من رأسمال الشركة<sup>27</sup>

الذي يملك أكثر من 20% من رأسمال الشركة<sup>28</sup>

في حال لم يكن خاضع للضريبة على القيمة المضافة : شهادة عدم تسجيل<sup>29</sup>



## ▪ فرع لشركة أجنبية:

- 1- رخصة تجارية
- 2- مستندات تبين عنوان الشخص المعنوي، عنوان البريد الإلكتروني، ورقم الهاتف
- 3- إفادة صادرة عن وزارة الاقتصاد يكون العميل وأصحاب الحق الاقتصادي ممثلين مع قانون مقاطعة العدو الإسرائيلي
- 4- شهادة تسجيل العارض في مديرية الضريبة على القيمة المضافة
- 5- شهادة تسجيل العارض لدى وزارة المالية – مديرية الواردات. (الرقم المالي)
- 6- صورة عن هوية / جواز سفر المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة
- 7- صورة عن هوية / جواز سفر كل مالك / صاحب الحق الاقتصادي<sup>30</sup>
- 8- مستند مستند رسمي يحدد هوية ونسبة ملكية كل شخص يملك أكثر من 20% في رأسمال الشخص المعنوي على ألا يعود تاريخ المستندات لأكثر من 3 أعوام من تاريخ كل إجراء على أن يلتزم العارض/الملتزم بتجديدها مسبقاً قبل تاريخ كل إجراء
- 9- أسماء المفوضين بالتوقيع عن الشركة مع بيان الأسماء التي سوف تتعامل مع الجهة الشارية في عملية الشراء المذكورة
- 10- أي مستند آخر (سند توكيل خاص، سند توكيل عام، محضر اجتماع مجلس إدارة لا يعود تاريخه لأكثر من 3 سنوات مصدق وفقاً للأصول من المرجع المختص إذا كان يتضمن قرار بالتفويض بالتوقيع غير مذكور على الإذاعة التجارية، على أن يلتزم العارض/الملتزم بتجديدها مسبقاً قبل تاريخ كل إجراء إذا دعت الحاجة)
- 11- صورة عن هوية / جواز سفر المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الشركة
- 12- صورة عن هوية / جواز سفر كل مالك / صاحب الحق الاقتصادي<sup>31</sup>
- 13- التفويض القانوني إذا وقع العرض شخص غير الشخص الذي يملك حق التوقيع عن العارض بحسب الإذاعة التجارية، مصدق لدى الكاتب بالعدل.
- 14- نسخة عن النظام الأساسي للشركة وتعديلاته
- 15- إفادة صادرة عن المرجع المختص تبين أن الشخص المعنوي قد سدد جميع التزاماته الضريبية
- 16- إفادة صادرة عن المرجع المختص تثبت أن العارض ليس في حالة إفلاس وتصفية.

## \* تطبق المستندات المطلوبة أعلاه على أصحاب الحق الاقتصادي

### مستندات إضافية مطلوبة من الشركات الأجنبية / فرع لشركة أجنبية

في حال تقديم عرض من شركة أجنبية فيتوجب على هذه الشركة أن تراعي إحدى الشروط التالية:

- أن تكون من ضمن إئتلاف يضم شركة لبنانية على الأقل تتوفر فيها كل الشروط التي تطبق على الشركات اللبنانية.

أ- الحضور الشخصي للممثل القانوني عن الشركة لإجراءات الشراء،

ب- أن يكون لها وكيل أو ممثل في لبنان

ت- أن تكلف ممثل لها أن يوقع العقد عنها

إضافة إلى الشروط أعلاه، يتوجب على العارض الأجنبي أن يتقدم بشهادة تسجيل شركته أو مؤسسته لدى المراجع المعنية في بلده مصدقة من السفارة اللبنانية ووزارة الخارجية في لبنان، وإفادة من وزارة الاقتصاد – مكتب مقاطعة إسرائيل بانطباق قانون مقاطعة العدو

الإسرائيلي<sup>32</sup>

الذي يملك أكثر من 20% من رأسمال الشركة<sup>30</sup>

الذي يملك أكثر من 20% من رأسمال الشركة<sup>31</sup>

مذكرة رقم 15/ه.ش.ع/2022 تاريخ 2022/12/7:تضمنين دفاتر الشروط الخاصة بنذاً بوجوب استحصال الشركات الأجنبية التي ترغب بالإشتراك في الصفقات 32 العمومية، أو إبرام عقود بموجب إتفاقات رضائية، على إفادة من وزارة الاقتصاد والتجارة اللبنانية (مكتب مقاطعة إسرائيل)، تثبت أن الشركة الأجنبية تنطبق عليها أحكام قانون مقاطعة العدو الإسرائيلي، وأنه لا مانع من التعاقد معها لهذه الناحية.



KYC - 00

**استمارة الامتثال للعميل**  
**Customer Compliance Form**

	اسم العميل Customer's Full Name
	عدد الاستمارات "KYC - 01" المرفقة باستمارة الامتثال الحاضرة Number of "KYC-01" Forms attached to this Compliance Form
	عدد الاستمارات "KYC - 02" المرفقة باستمارة الامتثال الحاضرة Number of "KYC-02" Forms attached to this Compliance Form

**إرشادات تعبئة الاستمارة / Instructions for Completing the Form**

١. في حال كان العميل شخصا طبيعيا، يرجى تعبئة الاستمارتين "KYC - 00" و "KYC - 02" فقط.
- 1- If the customer is an individual, kindly complete the "KYC-00" and "KYC-02" Forms only.
٢. في حال كان العميل شخصا معنويا، يرجى تعبئة كل من:
- 2- If the customer is an entity, kindly complete the Forms below:
  - استمارة "KYC - 00" - Form "KYC - 00"
  - استمارة "KYC - 01" للعميل - Customer Form "KYC - 01"
  - استمارة "KYC - 02" لكل شخص طبيعي مفوض بالتوقيع عن العميل و/أو عن أي صاحب حق إقتصادي\*.
  - "KYC - 02" Form for each individual authorized to sign on behalf of the customer and/or any beneficial owner\*.
  - استمارة "KYC - 02" لكل شخص طبيعي يعتبر صاحب حق إقتصادي (العميل و/أو لصاحب حق إقتصادي).
  - "KYC - 02" Form for each individual considered as the beneficial owner (of the customer and/or a beneficial owner).
  - استمارة "KYC - 01" لكل شخص معنوي يعتبر صاحب حق إقتصادي (العميل و/أو لصاحب حق إقتصادي).
  - "KYC-01" Form for each entity considered as the beneficial owner (of the customer and/or a beneficial owner).



KYC - 01

**استمارة الامتثال للأشخاص المعنويين\***  
**Entity Compliance Form\***

<input type="checkbox"/> صاحب حق اقتصادي Beneficial Owner		<input type="checkbox"/> العميل Customer		رقم "KYC - 01": "KYC - 01" Form No:	
<b>معلومات عن الشخص المعنوي: Information about the Entity</b>					
				الاسم القانوني Legal name	
		الجنسية Nationality		الشكل القانوني Legal form	
				نشاط الشركة بالتفصيل Detailed activity of the company	
<b>العنوان الفعلي: Effective Address</b>					
القضاء Caza		المحافظة Mouhafaza		البلد Country	
		الشارع Street		المنطقة Region	
		الطابق Floor		البناية Building	
<b>بيانات الاتصال: Contact Information</b>					
		رقم الفاكس Fax number		رقم الهاتف Telephone number	
		البريد الإلكتروني E-mail		الموقع الرسمي على شبكة الانترنت Official website	
الخدمات/السلع المقدمة إلى مصرف لبنان Services/goods provided to Banque du Liban					
				الاسم الثلاثي للمفوضين بالتوقيع Full Name of Authorized Signatories	



KYC - 02

**استمارة الامتثال للأشخاص الطبيعيين \***  
**Individual Compliance Form\***

<input type="checkbox"/> مفوض بالتوقيع Authorized Signatory		<input type="checkbox"/> صاحب حق اقتصادي Beneficial Owner		استمارة "KYC - 02" رقم: "KYC - 02" Form No:	
<b>بيانات شخصية: Personal Information</b>					
الاسم Name		الشهرة Family Name			
اسم الأب Father's Name		اسم الأم وشهرتها Mother's Name & Family Name			
مكان الولادة Place of Birth		تاريخ الولادة Date of Birth		الجنس Gender	
الجنسية Nationality		جنسيات أخرى Other Nationalities			
الكنية (في حال وجودها) Surname (if any)					
<b>العنوان الفعلي: Actual Address</b>					
البلد Country		المحافظة Mounhafaza		القضاء Caza	
المنطقة Region		الشارع Street			
البنية Building		الطابق Floor			
<b>بيانات الاتصال: Contact Information</b>					
رقم الهاتف Telephone number		البريد الإلكتروني E-mail			
<b>بيانات التعامل: Activity Information</b>					
الخدمات/السلع المقدمة إلى مصرف لبنان Services/goods provided to Banque du Liban					

\* راجع المستندات الإلزامية الواجب إرفاقها بالاستمارة الحاضرة وفقاً للملحق رقم ١.

\* Refer to the mandatory documents that must be attached to this Form as per Annex 1.

الاسم الثلاثي Full Name	
التاريخ Date	
التوقيع Signature	



### تعهد

أنا الموقع أدناه، .....  
أتعهد، باسمي وأ/أو باسم الشخص المعنوي الذي أمتله، على مسؤوليتي الشخصية، وفي معرض تعاملي مع مصرف لبنان:

١. بأن ألتزم بأعلى معايير الأخلاق وقواعد حسن السلوك.
٢. بعدم ممارسة أي ضغوطات أو نفوذ أو أي ممارسات غير مشروعة، كعرض أو وعد بتقديم أي نوع من العمولة أو المنفعة الخاصة أو الهدايا بغض النظر عن قيمتها المالية، بشكل مباشر أو بواسطة شخص ثالث، على أي من العاملين لدى مصرف لبنان أو التقيمين على إدارته.
٣. بالإفصاح لمصرف لبنان عن وجود أو احتمال وجود أي تضارب بين مصالح مصرف لبنان وبينني وأ/أو بين مصالح الشخص المعنوي الذي أمتله وأي من العاملين لديه أو التقيمين على إدارته قبل بدء التعامل أو التعاقد مع مصرف لبنان.
٤. بالإفصاح لمصرف لبنان، فوراً، لدى اكتشاف أي تضارب بين المصالح المذكورة وذلك خلال فترة التعامل/التعاقد المنوّه عنه أعلاه.

وأقر، باسمي وأ/أو باسم الشخص المعنوي الذي أمتله، على مسؤوليتي الشخصية، وفي معرض تعاملي مع مصرف لبنان، بأنني أخذت علماً أن القيام وأ/أو محاولة القيام، بشكل مباشر أو غير مباشر، بأي من الأعمال غير المشروعة المشار إليها أعلاه أو بآلية أعمال أو ممارسات مخالفة للقوانين والأنظمة المرعية قد تنتج عنها تبعات قانونية منها وقف التعامل وأ/أو فسخ العقد الموقع مع مصرف لبنان على مسؤوليتي الشخصية وأ/أو مسؤولية الشخص المعنوي الذي أمتله، مع احتفاظ مصرف لبنان بحقه في مقاضاتي ومطالبتي بالتعويضات القانونية.

كما أصرح وأقر على مسؤوليتي الشخصية:

- ☐ بأنه لا توجد أي صلة قرابة، حتى الدرجة الرابعة، تجمع بيني وأ/أو بين أي من العاملين لدى الشخص المعنوي الذي أمتله أو التقيمين على إدارته وبين أي من العاملين لدى مصرف لبنان أو التقيمين على إدارته.
- ☐ بأن صلة قرابة، حتى الدرجة الرابعة، تجمع بيني وأ/أو بين أي من العاملين لدى الشخص المعنوي الذي أمتله أو التقيمين على إدارته وبين أي من العاملين لدى مصرف لبنان أو التقيمين على إدارته، وذلك وفقاً للتفصيل التالي:

◀ طبيعة صلة القرابة:

◀ أسماء طرفي صلة القرابة:

### التوقيع

بيروت، في ...../...../.....



**وحدة الإمتثال**  
**نموذج رقم ٢**

**تعهد**

أنا الموقع أدناه، .....

أتعهد، باسمي وأو باسم الشخص المعنوي الذي أمتله، على مسؤوليتي الشخصية، وفي معرض تعاملي مع مصرف لبنان:

١. بأن المستندات كافة المقدمة إلى مصرف لبنان صحيحة وتعكس الوضع الحالي بالنسبة لي وأو بالنسبة للشخص المعنوي الذي أمتله وهي صادرة عن الجهة المخولة بإصدارها.
٢. بأن أبلغ مصرف لبنان، فوراً وخطياً، بأي تعديل يطرأ على المستندات المذكورة، سيما في حال لم يعد مضمون أي من هذه المستندات يعكس الوضع الحالي بالنسبة لي وأو بالنسبة للشخص المعنوي الذي أمتله.

كما أقر، باسمي وأو باسم الشخص المعنوي الذي أمتله، على مسؤوليتي الشخصية، بأنني أخذت علماً بأن أي مخالفة لأي من الالتزامات المحكدة أعلاه، قد تنتج عنها تبعات قانونية منها وقف التعامل فوراً وأو فسخ العقد الموقع مع مصرف لبنان على مسؤوليتي الشخصية وأو مسؤولية الشخص المعنوي الذي أمتله، مع احتفاظ مصرف لبنان بحقه في مقاضاتي ومطالبتي بالتعويضات القانونية.

التوقيع

الاسم الثلاثي

بيروت، في ...../...../.....



Compliance Unit  
Pledge

I, the undersigned (Full name/ Title).....

Solemnly pledge, in my name and/or on behalf of the entity I represent, in relation to my dealing with Banque du Liban:

1. To abide by the highest standards of ethics and rules of good conduct.
2. Not to exert any pressure or influence or any illegal practices, such as the offer or the promise to provide any kind of commission, special benefit or gift, regardless of their material value, directly or through a third party, to any of Banque du Liban's employees or managers.
3. To disclose to Banque du Liban the existence or possibility of existence of any conflict between the interests of Banque du Liban and my interests and/or the interests of the entity I represent and/or any of its employees or managers prior to dealing/contracting with Banque du Liban.
4. To disclose immediately to Banque du Liban the discovery of any conflict between the said interests during the period of dealing/contracting referred to above.

I also solemnly acknowledge, in my name and/or on behalf of the person I represent, in relation to my dealing with Banque du Liban, that a direct or indirect commission or attempt to commit any of the illegal acts referred to above or any acts or practices contrary to applicable laws and regulations may result in legal consequences such as the suspension and/or the termination of the contract signed with Banque du Liban, notwithstanding Banque du Liban's right to claim legal compensation thereof.

I also solemnly declare that:

- ☐ There is no relationship, up to the fourth degree, between 1) myself and/or any of the employees of the entity I represent or its managers and 2) any of the employees of Banque du Liban or its managers.
- ☐ A relationship, up to the fourth degree, exists between 1) myself and/or any of the employees of the entity I represent or its managers and 2) any of the employees of Banque du Liban or its managers, according to the following details:

► The type of relationship:

► The names of the parties involved in the relationship:

Signature

Place:

Date: ..... / ..... / .....



## وحدة الإمتثال

نموذج رقم ٣

### تعهد

أنا الموقع أدناه، .....  
بصفتي<sup>١</sup>، .....

١. أتعهد، باسمي الشخصي وباسم جمعية .....  
على مسؤوليتي الشخصية، وفي معرض تعاملتي مع مصرف لبنان بأن أقدم لمصرف لبنان، بالإضافة إلى المعلومات والمستندات القانونية المطلوبة بموجب إجراءات العناية الواجبة المعتمدة من قبل مصرف لبنان، في حال طلب مني هذا الأخير، ضمن مهلة أقصاها ٧ أيام من تاريخ الطلب، أي أو كل من المستندات والأدلة المعلومات التالية:  
- المستندات<sup>٢</sup> كافة المحكدة في المادة ٧ من القانون المنفذ بالمرسوم رقم ١٠٨٣٠ تاريخ ١٩٦٢/١٠/٩ (نشر مشروع القانون المعجل الرامي إلى الحظر على أي كان أن يعمل على الإبقاء على جمعية حلت لارتكابها جرائم تتعلق بأمن الدولة).  
- المعلومات كافة المتعلقة (١) بأنشطة الجمعية<sup>٣</sup>، (٢) بالأشخاص الذين يديرون أنشطتها، (٣) بالمستفيدين من نشاطات وأدوات تركات الجمعية، (٤) بمصادر الأموال التي تتلقاها الجمعية، (٥) بطريقة حفظ السجلات التابعة للجمعية سيما كيفية وعدد السنوات التي يتم حفظ هذه السجلات، (٦) بالضوابط المعمول بها لدى الجمعية للتأكد من أن الأموال كافة التي تتلقاها وأدوات تنفقها تتفق مع الأنشطة المعلنة للجمعية.

٢. أقر، باسمي الشخصي وباسم الجمعية المذكورة، على مسؤوليتي الشخصية، بأن هذه الجمعية اتخذت الإجراءات اللازمة كافة للتأكد من منع استغلالها لغايات تمويل الإرهاب، بشكل مباشر أو غير مباشر، من قبل المنظمات الإرهابية، ومنها التي تظهر ككيانات مشروعة، ولمنع استغلالها من أجل تحويل الأموال المخصصة لأغراض مشروعة سراً إلى منظمات إرهابية أو إخفاء تحويل هذه الأموال إلى هذه المنظمات الإرهابية.

٣. أخذت علماً أن مخالفة أي موجب من الموجبات المشار إليها أعلاه، بشكل مباشر أو غير مباشر، قد تنتج عنها تبعات قانونية منها وقف التعامل/التعاقد فوراً مع مصرف لبنان، على مسؤوليتي الشخصية وعلى مسؤولية الجمعية التي أمثلها، مع احتفاظ مصرف لبنان بحقه في مقاضاتي ومطالبتي بالتعويضات القانونية.

### التوقيع

بيروت، في ...../...../.....

<sup>١</sup> اختر الصفة (أو الصفات) التالية: رئيس الجمعية، أمين سر الجمعية، أمين صندوق الجمعية، محاسب الجمعية، عضو في اللجنة الإدارية للجمعية، ممثل الجمعية تجاه الحكومة، مفوض بالتوقيع عن الجمعية.  
<sup>٢</sup> مشروع موازنة السنة الختمة، قطع حساب السنة المنصرمة، لائحة بجميع أسماء الأعضاء المنتسبين.  
<sup>٣</sup> على سبيل المثال لا الحصر: المناطق الجغرافية لأنشطة، وسائل الدفع المستعملة (نقد، شيكات، تحويلات مصرفية، ...)، نسبة الأنشطة النقدية، البرامج المعتمدة وأسماء الأشخاص المكلفين بتنفيذها.

6. ملحق رقم (6) - النماذج العائدة لتعريف موردين

6.1.1. 2 لائحة بالنماذج

اسم النموذج	ملاحظات
بطاقة تعريف مورد	للموردين داخل لبنان - مورد جديد/تحديث معلومات
نموذج IBAN	للموردين داخل لبنان - مورد جديد/تحديث معلومات
نموذج تعريف مورد (Banking Details for Suppliers Outside Lebanon)	للموردين خارج لبنان

للاستيضاح عن هذه النماذج : [purchasingunit@bdl.gov.lb](mailto:purchasingunit@bdl.gov.lb)

## 6.1.2. بطاقة تعريف مورد



مصرف لبنان  
وحدة المشتريات

### بطاقة تعريف مورد جديد

صادر عن مديرية / فرع : -----

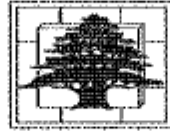
تاريخ : 20----/----/----

حقل مخصص للمعلومات عن المورد			
اسم المورد :			
اسم المنسق :			
رقم الهاتف :			
رقم الفاكس :			
رقم الخليوي :			
البريد الالكتروني:			
بريد رقم :	المحافظة	القضاء	المنطقة
<p>خاضع للـ TVA : نعم <input type="checkbox"/> كلا <input type="checkbox"/> خاضع لرسم الطابع المالي : نعم <input type="checkbox"/> كلا <input type="checkbox"/></p> <p>طريقة الدفع : تحويل مصرفي : <input type="checkbox"/> نقدي : <input type="checkbox"/></p> <p>توقيع المدير</p>			
<p>ملاحظة : - ترفق نسخة عن الفاتورة المتوجبة مع هذا الطلب الى وحدة المشتريات - يرفق نموذج الـ IBAN بعد تعبئته وتوقيعه من الطرفين في حالة التحويل المصرفي الى وحدة المشتريات.</p>			

حقل مخصص لوحدة المشتريات	
اسم المورد ( Oracle ) :	
رقم المورد ( Oracle ) :	
التاريخ : 20----/----/----	توقيع المسؤول



#### 6.1.4. نموذج للموردين في الخارج



Banque du Liban  
Purchasing Unit

#### Notification for all Banque du Liban suppliers outside Lebanon :

In order to receive payments from Banque du Liban by transfer, you are kindly requested to fill the information below .

1) Banking details of : \_\_\_\_\_  
(Company name as shown on the Offers, PO, Invoices submitted to BDL)

2) Bank Country : \_\_\_\_\_

3) Bank Name : \_\_\_\_\_

4) Bank Address : \_\_\_\_\_

5) Bank Branch : \_\_\_\_\_

6) Swift code : \_\_\_\_\_

7) IBAN : \_\_\_\_\_

8) Account number : \_\_\_\_\_

(if IBAN not applicable in your country)

9) Currency : \_\_\_\_\_

10) Beneficiary name: \_\_\_\_\_

Company Signature, stamp  
and date

Company Bank signature, stamp  
and date

**7. ملحق رقم (7)**  
نموذج كتاب ضمان العرض

## 8. ملحق رقم (8) - نموذج كتاب ضمان حسن التنفيذ

جانب مصرف لبنان

الموضوع: كتاب ضمان لصالحكم بناء للأمر السيد .....

يضمن حسن قيام الأمر بتعهداته

في العقد المتعلق بمشروع .....

إن مصرف ..... مركزه .....، الممثل بالسيد ..... الموقع عنه أدناه وذلك بصفته ..... وبناء

لأمر السيد ..... (أو السادة ..... أو الشركة.....)، يتعهد بصورة نهائية غير قابلة للنقض

أو للرجوع عنها بأن يدفع نقداً وفوراً بالدولار الأميركي أو بالليرة اللبنانية على أساس السعر المعتمد

على منصة صيرفة (Sayrafa) تبعاً لكيفية التسديد المفصلة في العقد دون أي قيد أو شرط أي مبلغ تطالبونه به حتى

حدود ..... وذلك عند أول طلب منكم بموجب كتاب صادر وموقع منكم دون أي موجب لبيان أسباب هذه المطالبة.

وعليه يقر مصرفنا صراحة بأن كتاب الضمان هذا قائم بذاته ومستقل كلياً عن أي ارتباط أو عقد بينكم

وبين الأمر السيد ..... (أو السادة ..... أو الشركة.....) وبانه

لا يحق لمصرفنا في أي حال من الأحوال ولا في أي وقت كان ان يتذرع بأي سبب مهما كان نوعه

أو شأنه أو أن يدلي بأية دفع من أجل الإمتناع أو تأجيل تأدية أي مبلغ قد تطالبوننا به بالاستناد إلى كتاب الضمان هذا. كما يتنازل مصرفنا مسبقاً

عن أي حق في المناقشة أو في الاعتراض على طلب الدفع

الذي يصدر عنكم أو عن أي مسؤول لديكم، أو حتى ان يقبل أي اعتراض قد يصدر عن السيد ..... (أو

السادة ..... أو الشركة.....) أو عن غيره

(أو غيرهم أو غيرها) بشأن دفع المبلغ إليكم بناء لطلبكم.

يبقى كتاب الضمان هذا معمولاً به لغاية ..... وبنهاية هذه المهلة يتجدد مفعوله تلقائياً

إلى أن تعيده إلينا أو إلى أن تبلغونا خطياً إعفاءنا منه.

إن كل قيمة تدفع من مصرفنا بالإستناد إلى كتاب الضمان هذا بناء لطلبكم، يخفض المبلغ الأقصى المحدد فيه بذات المقدار.

يخضع كتاب الضمان هذا للقوانين اللبنانية ولصلاحيات المحاكم المختصة في لبنان. وتنفيذاً منا

لهذا الموجب نتخذ لنا محل إقامة في مركز مؤسستنا في .....

المكان والتاريخ

الصفة

الإسم

التوقيع

ختم المصرف

**9. ملحق رقم (9)**  
نموذج كتاب ضمان تسديد الأمر للسلفة



## 10. ملحق رقم (10) - CHECKLIST FOR BIDDERS

الملحق	العنوان	النوع	
<input type="checkbox"/> <a href="#">الملحق رقم 1</a>	تصريح النزاهة	إداري	Mandatory
<input type="checkbox"/> <a href="#">الملحق رقم 2</a>	تصريح بالاطلاع على دفتر الشروط	إداري	Mandatory
<input type="checkbox"/> <a href="#">الملحق رقم 3</a>	المواصفات الفنية ومعايير التقييم	إداري	Mandatory
<input type="checkbox"/> <a href="#">الملحق رقم 4</a>	بيان الأسعار	مالي	Mandatory
<input type="checkbox"/> <a href="#">الملحق رقم 5</a>	مستندات العناية الواجبة والامتثال <sup>33</sup>	إداري	In case no Due Diligence File of BDL, all required Documents are Mandatory
<input type="checkbox"/> الملحق رقم 6	نموذج تعريف مورد <sup>34</sup>	إداري	In case of New Supplier or Update
<input type="checkbox"/> الملحق رقم 7	نموذج كتاب ضمان العرض <sup>35</sup>	إداري	Not Mandatory for this RFQ
<input type="checkbox"/> <a href="#">الملحق رقم 8</a>	نموذج كتاب ضمان حسن التنفيذ	إداري	Please Refer to Article 22 of this Bidding Document
<input type="checkbox"/> الملحق رقم 9	نموذج كتاب ضمان تسديد الأمر للسلفة	إداري	Refer to the terms of Payment
<input type="checkbox"/> الملحق رقم 10	Checklist	إداري	Optional
<input type="checkbox"/> <a href="#">الملحق رقم 11</a>	نموذج Deliverable Acceptance & Sign-off	إداري	Not Mandatory for Offers

<sup>33</sup> Due Diligence (Compliance) Procedures shall be in accordance to the relevant Appendix (5) and shall be applied in advance. Please refer to Appendix (5).

<sup>34</sup> New Suppliers / Existing Suppliers with amendment of Bank information

<sup>35</sup> Does not apply to this RFQ

## 11. نموذج DELIVERABLE ACCEPTANCE AND SIGN-OFF

<b>Project Number :</b>	<b>Date : / /</b>
<b>Project Description :</b>	

- Supplier :
- Project Manager - Supplier :
- Project Manager - BDL :

<b>Deliverable # :</b>		<b>Related Invoice Number :</b>	<b>Fill</b>
<b>Deliverable Description :</b>	<b>Please Fill</b>	<b>Invoice Date :</b>	<b>Fill</b>
<b>Payment Amount :</b>		<b>Related PO# :</b>	
<b>Others :</b>	Delivery Notes # <b>Fill</b>	<b>Total PO Amount :</b>	

### I – Deliverables:

Deliverable Description	Qty	Delivery Status	Date Delivered	BDL Name & Signature	Supplier Name & Signature
DN <b>Fill</b> PO Line <b>Description</b>  SN:		<b>Fully Delivered</b>			

## II – Snag List:

#	Description	BDL	Supplier	Remarks

Remarks

---

---

---

---

---

---

---

---

## III – Signature List:

Project Manager (Supplier):	Name: Please Fill	Date : Please Fill	Signature:
Project Sponsor (Supplier):	Name: Please Fill	Date : Please Fill	Signature:
BDL Project Manager:	Name: Please Fill	Date : Please Fill	Signature:
BDL Project Sponsor:	Name:	Date :	Signature:

## 12.SIGNATURE

On Behalf of The Supplier

SUPPLIER

AUTHORIZED SIGNATORY (IES)

CONTACT NAME

TITLE

CONTACT NUMBER

DATE

----- End of Document-----